

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 89

A. TITEL

*Protocol van 23 maart 1973 houdende een nieuwe verlenging van de
Internationale Olijfolieovereenkomst van 1963, met wijzigingen
van genoemde Overeenkomst;
Genève, 23 maart 1973*

B. TEKST ¹⁾**Protocol of 23 March 1973 further extending the
International Olive Oil Agreement, 1963, with amendments**

The Parties to this Protocol,

Considering that the International Olive Oil Agreement, 1963, (which succeeded that of 1956), extended by the Protocols adopted in Geneva on 30 March 1967 and on 7 March 1969, including the amendments which entered into force on 1 November 1971 (these three instruments being hereinafter referred to as "the Agreement") is due, in principle, to expire on 31 December 1973;

Desiring to continue the Agreement in force beyond that date,

Have agreed as follows:

Article 1

1. The Agreement, as amended by this Protocol, shall, as between the Parties to the Protocol, continue in force until 31 December 1978.

2. Any Government which becomes a Party to this Protocol shall be a Party to the Agreement as amended thereby.

3. So far as the Parties to this Protocol are concerned, the Agreement and this Protocol shall be read and interpreted as one single instrument and shall be known as the International Olive Oil Agreement, 1963, as amended, 1973.

Article 2

The relevant provisions of the Agreement are amended as follows:

Preamble

Delete the first paragraph under heading (i) and substitute therefor:

"Is a perennial fruit tree which, under conditions regarded as normal, begins to produce at an age varying between 6 and 15 years and on an average comes into full production when approximately 30 years old,".

Amend (iv) to read:

"Considering that it is essential to continue and develop the work undertaken within the framework of the International Olive Oil Agreement, 1956".

¹⁾ De Arabische, de Italiaanse en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt

**Protocole du 23 mars 1973 portant nouvelle reconduction de
l'Accord international sur l'huile d'olive, 1963, avec amendements
audit Accord**

Les Parties au présent Protocole,

Considérant que l'Accord international sur l'huile d'olive, 1963, (succédant à celui de 1956), reconduit par les Protocoles adoptés à Genève le 30 mars 1967 et le 7 mars 1969, y compris les amendements entrés en vigueur le 1er novembre 1971 (ces trois instruments étant ci-après dénommés „l'Accord”) doit expirer, en principe, le 31 décembre 1973,

Désirant maintenir l'Accord en vigueur après cette date,

Sont convenues de ce qui suit:

Article 1

1 L'Accord, tel qu'amendé par le présent Protocole, continuera à produire ses effets entre les Parties au Protocole jusqu'au 31 décembre 1978.

2 Tout Gouvernement qui devient Partie au présent Protocole sera considéré comme Partie à l'Accord par ledit Protocole.

3 Pour les Parties au présent Protocole, l'Accord et le présent Protocole sont lus et interprétés comme constituant un seul instrument et seront considérés comme l'Accord international sur l'huile d'olive, 1963, tel qu'amendé en 1973.

Article 2

Les dispositions correspondantes de l'Accord sont amendées comme suit:

Préambule

Supprimer le premier alinéa du paragraphe i) et le remplacer par:

„— est une culture fruitière pérenne qui, dans des conditions jugées normales, commence à produire à un âge variant entre 6 et 15 ans pour atteindre, en moyenne, sa pleine production aux environs de 30 ans.”.

Modifier le paragraphe iv) comme suit:

„Estimant qu'il est essentiel de poursuivre en la développant l'oeuvre entreprise dans le cadre de l'Accord international sur l'huile d'olive, 1956”.

CHAPTER I. GENERAL OBJECTIVES

Article 1

Delete paragraph 1 and substitute therefor:

"1. To promote international co-operation in connexion with world olive oil problems, to prevent the occurrence of any unfair competition in the world olive oil trade and to ensure the delivery of a commodity that conforms to all specifications of the contracts concluded."

Insert a new paragraph 5 reading as follows:

"5. To examine the possibility of taking necessary action with regard to other products of the olive tree;"

Re-number paragraph 5 as paragraph 6 and modify it to read as follows:

"6. To continue and extend the work undertaken under the International Olive Oil Agreement, 1956."

CHAPTER II – PARTICIPATION

Article 2

Replace the text of the Article by the following:

"Each Contracting Party shall constitute a single Member of the Council except as otherwise provided in paragraph 2 of Article 24 of this Agreement".

CHAPTER III – DEFINITIONS

Article 3

Delete paragraph 1 and substitute therefor:

"1. The 'Council' means the International Olive Oil Council referred to in Article 21 of this Agreement."

Delete paragraph 4 and substitute therefor:

"4. 'Mainly producing Member' means a Member whose production of olive oil has, during the 1965/66–1970/71 olive crop years, exceeded its imports from 1966 to 1971, inclusive."

Delete paragraph 5 and substitute therefor:

"5. 'Mainly importing Member' means a Member whose production of olive oil has, during the 1965/66–1970/71 olive crop years, inclusive, been smaller than its imports from 1966 to 1971, inclusive, or for which no production of olive oil was recorded during the same crop years."

CHAPITRE I – OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Article 1

Supprimer le paragraphe 1 et le remplacer comme suit:

„1 De favoriser la coopération internationale en ce qui concerne les problèmes que pose l'huile d'olive dans le monde, de prévenir toute pratique de concurrence déloyale dans le commerce international d'huile d'olive et d'assurer la livraison d'une marchandise conforme à tous les termes des contrats passés.”

Insérer un nouveau paragraphe 5 comme suit:

„5 D'étudier la possibilité d'introduire les mesures nécessaires en ce qui concerne les autres produits de l'olivier”.

Remplacer le numéro du paragraphe 5 par le numéro 6 et modifier ce paragraphe comme suit:

„6 De poursuivre en la développant l'oeuvre entreprise dans le cadre de l'Accord international sur l'huile d'olive, 1956”.

CHAPITRE II – MEMBRES

Article 2

Remplacer le texte de cet article par le suivant:

„Chaque Partie Contractante constitue un seul membre du Conseil, sous réserve des dispositions prévues au paragraphe 2 de l'Article 24 du présent Accord”.

CHAPITRE III – DÉFINITIONS

Article 3

Supprimer le paragraphe 1 et le remplacer comme suit:

„1 Par „Conseil” on entend le Conseil oléicole international visé à l'Article 21 du présent Accord”.

Supprimer le paragraphe 4 et le remplacer comme suit:

„4 Par „Membre principalement producteur” on entend un membre dont la production d'huile d'olive a été, durant les campagnes 1965/66 – 1970/71 comprises, supérieure à ses importations durant les années 1966 à 1971 comprises”.

Supprimer le paragraphe 5 et le remplacer comme suit:

„5 Par „Membre principalement importateur” on entend un membre dont la production d'huile d'olive a été, durant les campagnes oléicoles 1965/66 – 1970/71 comprises, inférieure à ses importations durant les années 1966 à 1971 comprises ou dont aucune production d'huile d'olive n'a été enregistrée durant ces mêmes campagnes oléicoles”

Insert new paragraph 6 as follows:

"6. 'Member' means a Contracting Party or a territory or group of territories given separate representation under paragraph 2 of Article 24 of this Agreement."

Insert new paragraph 7 as follows:

"The European Economic Community, if it becomes a Contracting Party, shall be considered both a 'mainly producing Member' and a 'mainly importing Member', provided that:

- (i) the provisions of Article 16 of this Agreement shall not apply to the Community;
- (ii) Notwithstanding paragraph 1 of Article 28 of this Agreement, the Community shall be entitled, in all matters falling within Community jurisdiction, to cast the votes in the Council allotted to each of its member States which are Contracting Parties, whether they are mainly producing or mainly importing Members;
- (iii) The Community shall also be entitled, in all matters falling within Community jurisdiction, to cast in any committee of the Council the votes of its member States which are members of that committee; and
- (iv) Notwithstanding Article 33 of this Agreement, the contribution of the Community to the Administrative Budget for each calendar year shall be fixed by the Council on the basis of the number of votes in the Council allotted to States members of the Community which are Contracting Parties; such contributions shall replace individual contributions by those States."

CHAPTER IV – GENERAL OBLIGATIONS

Article 4

Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Article 5

Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Article 6

Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Delete the phrase "and to avoid the introduction of unfair competitive practices in world trade in olive oil".

Insérer un nouveau paragraphe 6 comme suit:

„6 Par „Membre” on entend une Partie contractante ou un territoire ayant une représentation distincte ainsi qu’il est prévu au paragraphe 2 de l’Article 24 du présent Accord”.

Insérer un nouveau paragraphe 7 comme suit:

„7 Si elle devient Partie Contractante, la Communauté économique européenne est considérée à la fois comme „Membre principalement producteur” et comme „Membre principalement importateur”, étant entendu:

- i) que les dispositions de l’Article 16 du présent Accord ne s’appliquent pas à la Communauté;
- ii) que, nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l’Article 28 du présent Accord, la Communauté a le droit, pour toutes les questions relevant de la compétence communautaire, d’exprimer, au sein du Conseil, un vote correspondant aux voix attribuées à chacun de ses Etats membres qui sont Parties Contractantes, qu’ils soient Membres principalement producteurs ou Membres principalement importateurs;
- iii) que la Communauté a également le droit, pour toutes les questions relevant de la compétence communautaire, d’exprimer, au sein de tout Comité du Conseil, un vote correspondant aux voix attribuées à ses Etats membres qui sont membres dudit Comité; et
- iv) que, nonobstant les dispositions de l’Article 33 du présent Accord, les cotisations de la Communauté au budget administratif pour chaque année civile sont fixées par le Conseil en fonction du nombre de voix attribuées, au sein du Conseil, aux Etats membres de la Communauté qui sont Parties Contractantes; ces cotisations se substituent aux cotisations de chacun de ces Etats”.

CHAPITRE IV – OBLIGATIONS GÉNÉRALES

Article 4

Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Article 5

Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Article 6

Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Supprimer les mots „et d’éviter l’introduction de pratiques de concurrence déloyale dans le commerce mondial de l’huile d’olive”.

Article 7

Delete the phrase "Participating Governments", and in each case, substitute therefor: "Members".

CHAPTER V

Delete the title of the Chapter and substitute therefor:

"DESIGNATIONS AND DEFINITIONS OF OLIVE OILS AND OF OLIVE-RESIDUE OILS. INDICATIONS OF SOURCE AND APPELATIONS OF ORIGIN."

Article 8

Paragraph 1: Delete paragraph 1 and substitute therefor:

"1. The designation olive oil shall be restricted to oil obtained exclusively from the olive, excluding oils obtained by solvents or re-esterification processes, as well as any mixture with oils of any other nature".

Paragraph 2 of this Article is redrafted as follows:

"Members shall undertake to suppress both in domestic and in international trade, with the least possible delay in any case before the expiry of this Agreement any use of the designation olive oil alone or in combination with other words, which is not in conformity with this Article".

Article 9

Paragraph 1: Delete paragraph 1 and substitute therefor:

"1. The designations of olive oils and of olive-residue oils of different qualities are given in Annex A to this Agreement, which specifies the corresponding definition for each designation, taking into account for each such quality, the recommendations passed under paragraph 2 of Article 22 of this Agreement, covering standards for the physical and chemical characteristics of olive oil and olive-residue oil".

Paragraph 2: Delete paragraph 2 and substitute therefor:

"2. Such designations, which are compulsory for international trade purposes, must be used for each quality of olive oil and of olive-residue oil and they shall appear in clearly legible characters on all containers."

Article 10

Paragraph 1: Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

After the word "adopt" insert: "at the earliest possible date and before the expiry of this Agreement".

Article 7

Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer, chaque fois, par: „Membres”.

CHAPITRE V

Supprimer le titre de ce chapitre et le remplacer par:

„DÉNOMINATION ET DÉFINITIONS DES HUILES D'OLIVE ET DES HUILES DE GRIGNONS D'OLIVE. INDICATIONS DE PROVENANCE ET APPELLATION D'ORIGINE”.

Article 8

Paragraphe 1: Supprimer le paragraphe 1 et le remplacer par:

„1. La dénomination d'huile d'olive est réservée à l'huile provenant uniquement de l'olive, à l'exclusion des huiles obtenues par solvant, par procédés de réestérification et de tout mélange avec des huiles d'autre nature”.

Le paragraphe 2 de l'article est rédigé comme suit:

„Les Membres s'engagent à supprimer, tant pour le commerce intérieur que pour le commerce international, dans le plus bref délai et au plus tard avant l'expiration du présent Accord tout emploi de la dénomination huile d'olive, seule ou combinée avec d'autres mots, qui ne soit pas en conformité du présent Article”.

Article 9

Paragraphe 1: Supprimer le paragraphe 1 et le remplacer par:

„1. Les dénominations des huiles d'olive et des huiles de grignons d'olive de différentes qualités sont donnés à l'Annexe A au présent Accord, qui précise, pour chaque dénomination, la définition correspondante, compte tenu pour chacune des qualités des recommandations intervenant en vertu du paragraphe 2 de l'Article 22 du présent Accord en matière de normes relatives aux caractéristiques physiques et chimiques de l'huile d'olive ou de l'huile de grignons d'olive”.

Paragraphe 2: Supprimer le paragraphe 2 et le remplacer par:

„2. Ces dénominations, obligatoires dans le commerce international, doivent être employées pour chaque qualité d'huile d'olive et d'huile de grignons d'olive et figurer en caractères très lisibles sur tous les emballages”.

Article 10

Paragraphe 1: Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Après le mot „prendre”, insérer: „dans le plus bref délai et, au plus tard, avant l'expiration du présent Accord”.

Delete the phrase "Articles 8, 9, 11 and 12 of this Agreement" and substitute therefor: "Articles 9 and 11 of this Agreement and shall endeavour to apply them in their domestic trade".

Paragraph 2: Delete the phrase "of appellations of origin, indications of source and designations of olive oils" and substitute therefor: "of indications of source, appellations of origin and designations of olive oils and of olive-residue oils".

After the phrase "used in the international marketing of olive oils" add: "and olive-residue oils".

At the end of the paragraph insert the words "and olive-residue oils".

Article 11

Paragraph 1: Delete the phrase "Appellations of origin or indications of source" and substitute therefor: "Indications of source or appellations of origin".

Article 12

Paragraph 1: Delete the paragraph and substitute therefor:

Any disputes on the subject of indications of source and appellations of origin arising from interpretation of the clauses of this chapter of this Agreement, or from difficulties in applying these provisions which have not been settled by direct negotiation shall be examined by the Council.

Paragraph 2: Delete the paragraph and substitute therefor:

"2. The Council shall endeavour to bring about conciliation after the Advisory Commission provided for in paragraph 1 of Article 35 of this Agreement has expressed its opinion and prior consultation with the World Intellectual Property Organization, the International Federation of Olive Growers, and with a competent professional organization of a mainly importing Member and, should the need arise, with the International Chamber of Commerce and the international institutions specialized in analytical chemistry; should it be unsuccessful and after all efforts to reach agreement have been exhausted, the members concerned shall have the right of recourse, as a last resort, to the International Court of Justice."

CHAPTER VI – WORLDWIDE PUBLICITY TO PROMOTE OLIVE OIL CONSUMPTION

Article 13

Paragraph 1: Delete the phrase "The Participating Governments" and substitute the following therefor: "The Members contributing to the Publicity Fund referred to in paragraph 3 of this Article".

Supprimer les mots „Articles 8, 9, 11 et 12 du présent Accord, et les remplacer par: „Articles 9 et 11 du présent Accord et s'efforceront de les étendre à leur commerce intérieur”.

Paragraphe 2: Supprimer les mots „d'appellations d'origine, d'indications de provenance et de dénominations d'origine des huiles d'olive” et les remplacer par: „d'indications de provenance, d'appellations d'origine et de dénomination des huiles d'olive et des huiles de grignons d'olive”.

Après les mots „se rapportant à la commercialisation internationale des huiles d'olive”, ajouter: „et des huiles de grignons d'olive”.

A la fin du paragraphe, insérer les mots: „et des huiles de grignons d'olive”.

Article 11

Paragraphe 1: Supprimer les mots „les appellations d'origine ou les indications de provenance” et les remplacer par: „les indications de provenance ou les appellations d'origine”.

Article 12

Paragraphe 1: Supprimer le paragraphe et le remplacer par:

„Les contestations au sujet des indications de provenance et des appellations d'origine suscitées par l'interprétation des clauses du présent chapitre du présent Accord ou par les difficultés d'application qui n'auraient pas été résolues par voie de négociations directes seront examinées par le Conseil”.

Paragraphe 2: Supprimer le paragraphe et le remplacer par:

„2. Le Conseil procédera à un essai de conciliation, après avis de la Commission consultative prévue au paragraphe 1 de l'Article 35 du présent Accord et après consultation de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, de la Fédération internationale d'oléiculture, d'une organisation professionnelle qualifiée, d'un Membre principalement importateur et, si besoin est, de la Chambre de commerce internationale et des institutions internationales spécialisées en matière de chimie analytique; en cas d'insuccès et après que tous les moyens auront été mis en oeuvre pour arriver à un accord, les Membres intéressés auront le droit de recourir, en dernière instance, à la Cour internationale de Justice”.

CHAPITRE VI – PROPAGANDE MONDIALE EN FAVEUR DE LA CONSOMMATION D'HUILE D'OLIVE

Article 13

Paragraphe 1: Supprimer les mots „Les Gouvernements participants” et les remplacer par: „Les Membres contribuant au Fonds de propagande visé au paragraphe 3 du présent Article”.

Paragraph 2: After the phrase: "chemical characteristics and" insert: ", if necessary,".

Article 14

Delete this article and substitute therefor:

"The general and more limited publicity campaigns to be undertaken under Article 13 above shall be decided on by the Council according to the resources made available to it for the purpose and having regard to the following considerations and opinions:

(a) Priority shall be given to action in the mainly producing countries and in countries where the consumption of olive oil is likely to increase;

(b) The execution of campaigns may not be envisaged before the date on which the actual payments into the publicity fund total 70 per cent of the contributions due;

(c) Consultation of appropriate agencies and institutions.

Article 16

Paragraph 1:

First clause: In the first sentence, delete the phrase "The Participating Governments of the mainly producing countries" and substitute therefor: "The mainly producing Members".

In the second sentence, delete the word "Government" and substitute therefor: "Member".

Second clause: Delete the word "country's" and substitute therefor: "Member's".

Delete the phrase "any modification in the coefficients set out in Annex B of the Agreement shall require a unanimous decision in view of paragraph 2 of this Article" and substitute therefor: "any modification which may be made on that occasion in the coefficients set out in Annex B to the Agreement as amended, 1973, shall require a unanimous decision of the mainly producing Members".

Third clause: In the first sentence, delete the words "countries which are parties to this Agreement" and substitute therefor: "Members". In the second sentence, delete the words "countries which are parties to this Agreement" and substitute therefor: "Members".

Fourth clause: In the first sentence, delete the words "the Governments of other participating countries" and substitute therefor: "the mainly importing Members".

In the English text, delete the second sentence of this clause.

Paragraphe 2: Après les mots „caractéristiques organoleptiques et chimiques” supprimer les mots „ainsi que” et les remplacer par: „et, au besoin,...”

Article 14

Supprimer cet article et le remplacer par:

„Les programmes généraux et partiels de propagande à entreprendre en vertu de l'Article 13 ci-dessus sont arrêtés par le Conseil en fonction des ressources qui sont mises à sa disposition à cet effet et des considérations et avis suivants:

a) une orientation prioritaire est donnée aux actions dans les pays principalement consommateurs et dans les pays susceptibles de connaître une expansion de la consommation de l'huile d'olive;

b) la mise en oeuvre des programmes ne peut être envisagée avant la date à laquelle les versements effectifs au Fonds de propagande auront atteint 70 pour cent du montant des contributions à recouvrer;

c) consultation des organismes et institutions appropriés”.

Article 16

Paragraphe 1:

Premier alinéa: Dans la première phrase, supprimer les mots „Les Gouvernements participants des pays principalement producteurs” et les remplacer par: „Les Membres principalement producteurs”.

Dans la seconde phrase, supprimer le mot „Gouvernement” et le remplacer par: „Membre”.

Deuxième alinéa: Supprimer le mot „pays” et le remplacer par: „Membre”.

Supprimer les mots „toute modification des coefficients prévus à l'Annexe B du présent Accord exige la décision unanime prévue au paragraphe 2 du présent Article” et les remplacer par: „toute modification des coefficients prévus à l'Annexe B à l'Accord tel qu'amendé en 1973 pouvant intervenir à cette occasion, exige une décision unanime des membres principalement producteurs”.

Troisième alinéa: Dans la première phrase, supprimer les mots „pays parties au présent Accord” et les remplacer par: „Membres”. Dans la seconde phrase, supprimer les mots „pays principalement producteurs qui sont parties au présent Accord” et les remplacer par: „Membres principalement producteurs”.

Quatrième alinéa: Dans la première phrase, supprimer les mots „les Gouvernements des autres pays participants” et les remplacer par: „les Membres principalement importateurs”.

Dans le texte en langue anglaise de cet alinéa, la dernière phrase est à supprimer.

Paragraph 2:

First sentence: Delete the words "The Participating Governments of the mainly producing countries" and substitute therefor: "The mainly producing Members".

Delete the words "Annex B to this Agreement" and substitute therefor: "Annex B to the Agreement as amended, 1973".

In the English text, after the first sentence add the following: "The coefficients in question, determined according to the average production and average net exports or imports of olive oil of each of the Members during the olive crop years referred to in Article 3 of the Agreement as amended, 1973, in the proportion of 20 per cent for production and 80 per cent for net exports or imports, shall be subject to revision by the Council in 1976 for the purpose of their application with effect from 1 January 1977. Such revision shall be effected by a decision taken by a majority of four-fifths of the votes cast, including the votes of at least 70 per cent of the number of mainly producing Members, taking into consideration the average production and average net exports of olive oil of each of the mainly producing Members during the olive crop years 1968/1969 to 1973/74, in the same proportion as specified above for such production and such net exports or imports."

Paragraph 3: Delete the words "Governments of mainly producing countries" and substitute therefor: "mainly producing Members". Delete the words "Government" and substitute therefor: "Member".

Delete the words "Annex B to this Agreement" and substitute therefor: "Annex B to the Agreement as amended, 1973". Delete the word "Governments" and substitute therefor: "Members".

Paragraph 7: Delete the paragraph and substitute the following therefor:

"7. With regard to the collection of contributions to the Publicity Fund and in the event of delay in the payment of same, the provisions of paragraph 5 of Article 33 of this Agreement shall apply."

Paragraph 8: Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Paragraph 9:

First clause: Delete the phrase "Participating Government of a mainly producing country" and substitute therefor: "Mainly producing Member".

Second clause: Delete the word "country" and substitute therefor: "Member".

Paragraphe 2: Dans la première phrase, supprimer les mots „les Gouvernements participants des pays” et les remplacer par: „les Membres”.

Supprimer les mots „Annexe B du présent Accord” et les remplacer par: „Annexe B à l'Accord tel qu'amendé en 1973”.

Supprimer la seconde phrase et la remplacer par les phrases suivantes: „Les coefficients dont il s'agit déterminés en fonction de la production moyenne et des exportations ou importations nettes moyennes d'huile d'olive de chacun des Membres durant les campagnes oléicoles visées à l'Article 3 de l'Accord tel qu'amendé en 1973 dans la proportion de 20 pour cent pour la production et de 80 pour cent pour les exportations ou importations nettes feront l'objet, par le Conseil, d'une revision en 1976 pour son application à partir du 1er janvier 1977. Cette revision interviendra par décision prise à la majorité des quatre cinquièmes des suffrages exprimés et comprenant les voix d'au moins 70 pour cent du nombre des Membres principalement producteurs, en prenant en considération la production moyenne et les exportations ou importations nettes moyennes d'huile d'olive de chacun des Membres principalement producteurs durant les campagnes oléicoles de 1968/69 à 1973/74 sur la base de la proportion sus-indiquée pour cette production et pour ces exportations ou importations nettes”.

Paragraphe 3: Supprimer les mots „Gouvernements des pays” et les remplacer par: „Membres”. Supprimer le mot „Gouvernement” et le remplacer par „Membre”. Supprimer les mots „Annexe B au présent Accord” et les remplacer par: „Annexe B à l'Accord tel qu'amendé en 1973”. Supprimer le mot „Gouvernements” et le remplacer par: „Membres”.

Paragraphe 7: Supprimer le paragraphe et le remplacer comme suit:

„7. Pour le recouvrement des contributions au Fonds de propagande et en cas de retard dans le versement de ces contributions, les dispositions du paragraphe 5 de l'Article 33 du présent Accord sont applicables”.

Paragraphe 8: Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Paragraphe 9:

Premier alinéa: Supprimer les mots „Gouvernement participant d'un pays principalement producteur” et les remplacer par: „Membre principalement producteur”.

Deuxième alinéa: Supprimer le mot „pays” et le remplacer par: „Membre”.

CHAPTER VII – ECONOMIC MEASURES

Article 19

Paragraph 1: Delete the phrase “Participating Government” and substitute therefor: “Member”.

Delete the phrase “non-participating Governments” and substitute therefor: “Governments of States not Members of this Agreement”.

Paragraph 2: Delete the phrase “Participating Governments” and substitute therefor: “Members”.

Delete the phrase “held in their countries” and substitute therefor: “held in their territory”.

Delete the phrase “to export to participating or other countries” and substitute therefor: “to export to Members or to non-Members of this Agreement”.

Paragraph 3: Delete the phrase “Governments of countries” and substitute therefor: “Members”.

Paragraph 4: In the first sentence delete the phrase “Participating Governments” and substitute therefor: “Members”.

Delete the phrase “member and other countries” and substitute therefor: “Members and non-Members of this Agreement”.

Delete the phrase “participating countries” and substitute therefor: “Members”.

In the second sentence, delete the phrase “Participating Government and substitute therefor: “Members”.

Paragraph 5: Delete the phrase “Participating Governments” and substitute therefor: „Members”.

Article 20

Delete the phrase “Participating Governments” and substitute therefor: “Members”.

CHAPTER VIII – ADMINISTRATION

Article 21

In the title preceding this Article, delete the phrase “Olive Oil Council” and substitute therefor: “International Olive Oil Council”. 1).

Delete the text and substitute the following: “The International Olive Oil Council shall be entrusted with the administration of this Agreement”.

1) This change affects only the English, French and Spanish versions.

CHAPITRE VII – MESURES ÉCONOMIQUES

Article 19

Paragraphe 1: Supprimer les mots „Gouvernement participant” et les remplacer par: „Membre”.

Supprimer les mots „Gouvernements non participants” et les remplacer par: „Gouvernements d’Etats non Membres du présent Accord”.

Paragraphe 2: Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Supprimer les mots „détenus dans leur pays” et les remplacer par: „détenus dans leur territoire”.

Supprimer les mots „exporter dans les pays participants ou autres” et les remplacer par: „exporter à des Membres ou non Membres du présent Accord”.

Paragraphe 3: Supprimer les mots „Gouvernements des pays” et les remplacer par: „Membres”.

Paragraphe 4: Dans la première phrase, supprimer les mots: „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Supprimer les mots „pays membres et d’autres pays” et les remplacer par: „Membres et non Membres du présent Accord”.

Supprimer les mots „pays participants” et les remplacer par: „Membres”.

Dans la seconde phrase, supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Paragraphe 5: Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Article 20

Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

CHAPITRE VIII – ADMINISTRATION

Article 21

Dans le titre qui précède cet Article, supprimer les mots „Conseil oléicole” et les remplacer par: „Conseil oléicole international”. 1)

Supprimer le texte de l’Article et le remplacer comme suit: „Le Conseil oléicole international est chargé d’administrer le présent Accord”.

1) Cette modification n’est valable que pour la version en langues anglaise, espagnole et française de l’Accord.

Article 22

Paragraph 2: After the phrase "ways and means of securing insert: "the development of international trade and".

Delete the "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Paragraph 2

Sub-paragraph (I): At the end of the sub-paragraph insert: "and olive-residue oil;"

Sub-paragraph (II): Delete the phrase "International Arbitration Boards" and substitute therefor: "an International Reconciliation and Arbitration Board".

After the phrase "of olive oil" insert: "and olive-residue oil".

Sub-paragraph (III): At the end of the sub-paragraph insert: "and of olive-residue oils;"

Sub-paragraph (IV): Delete the words "of olive oils".

Paragraph 3: After the words "olive oil" insert: "and olive-residue oil".

Paragraph 5:

First clause: After the words "relating to olive oil" insert "and olive-growing,"

Second clause: Delete the phrase "Suggestions and recommendations" and substitute therefor: "recommendations and suggestions".

Delete the word "aims" and substitute therefor: "objectives" 1).

Third clause: After the word "countries" insert: "or groups of countries".

Paragraph 6: Delete the paragraph and substitute the following:

"The Council shall establish procedures under which the Members shall inform the Council of the conclusions at which they have arrived after considering the recommendations and suggestions referred to in this Article or arising from application of this Agreement."

Article 24

Paragraph 1: Delete the first sentence and substitute therefor: "Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, each Contracting Party shall be a Member of the Council with a right to vote".

In the third sentence, delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Member".

¹⁾ In the English text only.

Article 22

Paragraphe 2: Après les mots „les moyens d'assurer”, insérer „le développement des échanges internationaux et”.

Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Paragraphe 2:

Sous-paragraphe I): A la fin de ce sous-paragraphe, insérer: „et les huiles de grignons d'olive”;

Sous-paragraphe II): Supprimer les mots „de bureaux d'arbitrage internationaux” et les remplacer par: „d'un bureau de conciliation et d'arbitrage international”. Après les mots „les huiles d'olive”, insérer: „et les huiles de grignons d'olive”;

Sous-paragraphe III): A la fin du sous-paragraphe, insérer: „et de l'huile de grignons d'olives”;

Sous-paragraphe IV): Supprimer les mots „de l'huile d'olive”.

Paragraphe 3: Après les mots „de l'huile d'olive”, insérer: „et de l'huile de grignons d'olive”.

Paragraphe 5

Premier alinéa: Supprimer les mots „concernant l'huile d'olive”, et les remplacer par: „oléicoles”.

Deuxième alinéa: Supprimer les mots „suggestions et recommandations” et les remplacer par: „recommandations et suggestions”.

Troisième alinéa: Après le mot „pays” insérer: „ou groupe de pays”.

Paragraphe 6: Supprimer ce paragraphe et le remplacer comme suit:

„6. Le Conseil établira les procédures selon lesquelles les Membres informeront ledit Conseil des conclusions auxquelles les aura conduits l'examen des recommandations et des suggestions mentionnées au présent Article ou découlant de l'exécution du présent Accord”.

Article 24

Paragraphe 1: Supprimer la première phrase et la remplacer par: „Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent Article, chaque Partie Contractante est Membre du Conseil avec droit de vote”.

Dans la seconde phrase, supprimer les mots „Il a le droit”, ainsi que „il peut” et les remplacer, respectivement, par: „Elle a le droit” et par „elle peut”. 1)

Dans la troisième phrase, supprimer les mots „Gouvernement participant” et les remplacer par: „Membre”.

1) Ces modifications ne s'appliquent qu'à la version en langue française de l'Accord.

Paragraph 2: Delete the words "Participating Government" and substitute therefor: "Contracting Party".

Paragraph 3: In the first sentence, delete the words "Participating Governments" and substitute therefor: "Contracting Parties".

In the second sentence, delete the words "of the delegation of his Government" and substitute therefor: "of his delegation".

Paragraph 4: Delete the words "Participating Governments" and substitute therefor: "Contracting Parties".

Article 25

Paragraph 1: Insert the following sentence at the end of the paragraph:

"Should a Member invite the Council to meet elsewhere than at its seat and if a decision is taken agreeing to the invitation, said Member shall bear the extra expenditure resulting from such invitation for the budget of the Council".

Paragraph 3:

Sub-paragraph (I): Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Sub-paragraph (II): Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Article 26

Delete the phrase "Governments of the countries" and substitute therefor: "Members". Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Article 27

In the first sentence, delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members" and delete the words "Participating Government" and substitute therefor: "Member".

In the second sentence, delete the words "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Paragraphe 2: Supprimer les mots „un Gouvernement participant d'un pays principalement intéressé” et les remplacer par: „Une Partie Contractante principalement intéressée”. 1)

Supprimer les mots „ce Gouvernement” et les remplacer par: „cette Partie Contractante”. 2)

Supprimer les mots „dont il assure”, ainsi que „s'il le désire” et les remplacer respectivement par: „dont elle assure” et par: „si elle le désire”. 2)

Paragraphe 3: Dans la première phrase, supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Parties Contractantes”.

Dans la deuxième phrase, supprimer les mots „de la délégation de son Gouvernement” et les remplacer par: „de sa délégation”.

Paragraphe 4: Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Parties Contractantes”.

Article 25

Paragraphe 1: Insérer la phrase suivante à la fin du paragraphe:

„Si un Membre invite le Conseil à se réunir ailleurs qu'au siège et si une décision conforme à cette invitation intervient, ce Membre prend à sa charge les frais supplémentaires en résultant pour le budget du Conseil”.

Paragraphe 3

Sous-paragraphe I): Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Sous-paragraphe II): Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Article 26

Supprimer les mots „Gouvernements de pays” et les remplacer par: „Membres”.

Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Article 27

Dans la première phrase, supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres” et supprimer les mots „Gouvernement participant” et les remplacer par: „Membre”.

Dans la seconde phrase, supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

1) Cette modification ne s'applique qu'à la version en langues espagnole, française et italienne de l'Accord.

2) Ces modifications ne s'appliquent qu'à la version en langue française de l'Accord.

Article 28

Paragraph 1: Delete the phrase "participating country" and substitute therefor: "Member".

Add the following phrase to the present text: "... , no State Member being entitled to more than 450 votes and no Member to less than 5 votes".

Paragraph 2: Delete this paragraph.

Paragraph 3: Renumber as paragraph 2.

Article 29

Paragraph 1: Delete the word "countries" and substitute therefor: "Members".

Add the following sentence: "The votes of abstaining Members shall not be counted".

Paragraph 2: Delete the phrase "The Government of a participating mainly producing country" and substitute therefor: "A mainly producing Member".

Delete the phrase "another mainly producing country" and substitute therefor: "another mainly producing Member".

Paragraph 3: Delete the phrase "a mainly producing country" in both instances and substitute therefor: "a mainly producing Member".

Delete the phrase "held by his own country" and substitute therefor: "held by that Member".

Paragraph 4: Delete the phrase "The Government of a participating mainly importing country" and substitute therefor: "A mainly importing Member".

Delete the word "country" and substitute therefor: "Member".

Paragraph 5: Delete the phrase "a mainly importing country" and substitute therefor: "a mainly importing Member".

Delete the phrase "held by his country" and substitute therefor: "held by that Member".

Delete the phrase "mainly importing countries" and substitute therefor: "mainly importing Members".

Article 30

Paragraph 1 and 2: Delete these paragraphs and substitute therefor a paragraph 1 reading as follows:

"1. The Council may appoint an Executive Committee composed of three-fifths and two-fifths respectively of representatives of mainly producing and mainly importing Members".

Article 28

Paragraphe 1: Supprimer les mots „pays participant” et les remplacer par: „Membre”.

Ajouter au texte actuel les mots suivants: „... aucun Etat membre ne pouvant détenir plus de 450 voix et aucun Membre moins de cinq voix”.

Paragraphe 2: Supprimer ce paragraphe.

Paragraphe 3: Remplacer le numéro du paragraphe 3 par le numéro 2.

Article 29

Paragraphe 1: Supprimer le mot „pays” et le remplacer par: „Membres”.

Ajouter la phrase suivante: „Les voix des Membres qui s'abstiennent ne sont pas comptées”.

Paragraphe 2: Supprimer les mots „Le Gouvernement d'un pays participant principalement producteur” et les remplacer par: „Un Membre principalement producteur”.

Supprimer le mot „pays” et le remplacer par: „Membre”.

Paragraphe 3: Supprimer les mots „pays principalement producteur”.

dans les deux cas et les remplacer par: „Membre principalement producteur”.

Supprimer les mots „détenus par son pays” et les remplacer par: „détenus par ledit Membre”.

Paragraphe 4: Supprimer les mots „Le Gouvernement d'un pays participant principalement importateur” et les remplacer par: „Un Membre principalement importateur”.

Supprimer le mot „pays” et le remplacer par: „Membre”.

Paragraphe 5: Supprimer les mots „pays principalement importateur” et les remplacer par: „Membre principalement importateur”.

Supprimer les mots „détenus par son pays” et les remplacer par: „détenus par ledit Membre”.

Supprimer les mots „pays principalement importateurs” et les remplacer par: „Membres principalement importateurs”.

Article 30

Paragraphe 1 et 2: Supprimer ces paragraphes et les remplacer par le paragraphe 1 qui suit:

„1. Le Conseil peut désigner un Comité exécutif composé dans la proportion de trois cinquièmes et de deux cinquièmes respectivement de représentants des Membres principalement producteurs et des Membres principalement importateurs”.

Paragraph 3: Renumber this paragraph as paragraph 2 and delete in it the words "on the proposal of each of the two groups mentioned in paragraph 1 of this Article".

Paragraphs 4, 5, 6 and 7: Renumber these paragraphs as "3", "4", "5" and "6" respectively.

Paragraph 8: Renumber this paragraph as paragraph 7. Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor "Member".

Article 31

Paragraph 4: Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

CHAPTER IX – STATUTE, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

Delete the title of the chapter and substitute therefor:

"PRIVILEGES AND IMMUNITIES".

Article 32

Paragraph 1: Delete the phrase "each Participating State" and substitute therefor: "the territory of each Member".

Insert new paragraph 3 as follows:

"3. The Council, the Director and the staff of the secretariat are granted the privileges, immunities and facilities set out in the Agreement concerning the Seat of the Council between the Council and the Government of the State in which the Seat is located."

CHAPTER X – FINANCIAL PROVISIONS

Article 33

Paragraph 1: Delete the phrase "their respective Governments" and substitute therefor "the Members concerned".

Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Member".

Paragraph 2: In the first sentence, delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Member".

In the second sentence, delete the word "Government" and substitute therefor: "Member".

Paragraphe 3: Remplacer le numéro de ce paragraphe par le numéro 2 et supprimer dans ce paragraphe les mots: „sur proposition de chacun des deux groupes mentionnés au paragraphe 1 du présent Article”.

Paragraphe 4, 5, 6 et 7: Remplacer respectivement les numéros de ces paragraphes par les numéros 3, 4, 5 et 6.

Paragraphe 8: Remplacer le numéro de ce paragraphe par le numéro 7 et remplacer les mots „Gouvernement participant” par: „Membre”.

Article 31

Paragraphe 4: Supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

CHAPITRE IX – STATUT, IMMUNITÉS ET PRIVILÈGES

Supprimer le titre de ce chapitre et le remplacer par:

„PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS”.

Article 32

Paragraphe 1: Supprimer les mots „chaque Etat participant” et les remplacer par: „le territoire de chaque Membre”.

Supprimer les mots „cet Etat” et les remplacer par: „ce Membre”. 1)

Insérer un nouveau paragraphe 3 comme suit:

„3. Le Conseil, le Directeur et le personnel du Secrétariat bénéficient des privilèges, immunités et facilités prévus par la Convention relative au Siège du Conseil conclue entre le Conseil et le Gouvernement de l'Etat où se trouve ledit Siège”.

CHAPITRE X – DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Article 33

Paragraphe 1: Supprimer les mots „de leurs Gouvernements respectifs” et les remplacer par: „des Membres intéressés”.

Supprimer les mots „Gouvernement participant” et les remplacer par: „Membre”.

Paragraphe 2: Dans chacune des phrases de ce paragraphe, supprimer les mots „gouvernement participant” et les remplacer par: „Membre”.

¹⁾ Cette modification n'est valable que pour la version en langues française et italienne de l'Accord.

Paragraph 3: In the first sentence, delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Member"; delete the words "under Article 36"; delete the word "country" and substitute therefore: "Member".

In the second sentence, delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Paragraph 5: Delete the paragraph and substitute the following:

"5. Should a Member not fully settle its contribution to the Administrative Budget within six months from the outset of the financial year, the Director shall request it to do so as soon as possible. If said Member does not settle its contribution within three months of the above time-limit, its right to vote in Council sessions and Committee meetings shall be suspended until its contribution has been fully settled. Nevertheless, except by a vote of the Council, it shall not be deprived of any of its other rights nor released from any of its obligations under this Agreement. It cannot be exonerated by any vote from financial obligations under this Agreement".

CHAPTER XI – CO-OPERATION WITH OTHER ORGANIZATIONS

Delete the title and substitute therefor:

"CO-OPERATION WITH OTHER ORGANIZATIONS AND THE ADMISSION OF OBSERVERS".

Article 34

Delete the Article and substitute therefor:

"1. The Council may make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, in particular the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) and with the Food and Agriculture Organization and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate. It may also make such arrangements as are appropriate in respect of its co-operation with governmental and non-governmental agencies or institutions. It may also invite any of the organizations referred to in this Article to attend any of its meetings as an observer.

2. The Council, bearing in mind the particular role of UNCTAD in international commodity trade, will, as it considers appropriate, keep that Organization informed of its activities and programmes of work.

Paragraphe 3: Dans la première phrase, supprimer les mots „Gouvernement participant” et les remplacer par: „Membre”; supprimer les mots „en vertu de l’Article 36”; supprimer le mot „Gouvernement” et le remplacer par: „Membre”.

Dans la seconde phrase, supprimer les mots „Gouvernements participants” et les remplacer par: „Membres”.

Paragraphe 5: Supprimer ce paragraphe et le remplacer comme suit:

„5. Si un Membre ne verse pas intégralement sa cotisation au budget administratif dans un délai de six mois à compter du début de l’exercice financier, le Directeur l’invite à en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si le Membre dont il s’agit ne procède pas au règlement de sa cotisation dans les trois mois qui suivent le délai précité, l’exercice de son droit de vote aux sessions du Conseil et aux réunions des Comités est suspendu jusqu’au versement intégral de la cotisation. Toutefois, à moins d’un vote du Conseil, il n’est privé d’aucun de ses autres droits ni relevé d’aucune de ses obligations résultant du présent Accord. Aucun vote ne peut le décharger de ses obligations financières découlant de l’Accord”.

CHAPITRE XI

COOPÉRATION AVEC D’AUTRES ORGANISMES

Supprimer ce titre et le remplacer par:

„COOPERATION AVEC D’AUTRES ORGANISATIONS ET
ADMISSION D’OBSERVATEURS”.

Article 34

Supprimer cet Article et le remplacer par:

„1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées pour procéder à des consultations ou coopérer avec les Nations Unies et leurs Organes, en particulier, la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), avec l’Organisation des Nations Unies pour l’alimentation et l’agriculture et avec les autres institutions spécialisées des Nations Unies et organisations intergouvernementales en tant que de besoin. Il peut aussi prendre toutes dispositions qu’il estime convenables en ce qui concerne sa coopération avec les organisations et institutions gouvernementales et non gouvernementales. Il peut également inviter toute organisation visée au présent Article à assister à l’une quelconque de ses réunions, en qualité d’observateur.

2. Le Conseil, eu égard au rôle particulier dévolu à la CNUCED dans le commerce international des produits de base, la tiendra, selon qu’il convient, au courant de ses activités et de ses programmes de travail.

3. The Council may also invite any State which is a member of the United Nations or of one of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency but not yet Party to this Agreement to attend any of its meetings as an observer".

CHAPTER XII – DISPUTES AND COMPLAINTS

Article 35

Paragraph 1: Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Member".

Paragraph 3: Delete the phrase "Participating Government" in both instances, and substitute therefor: "Member".

After the phrase "decision on the subject", insert the phrase "after consulting the Members concerned".

Paragraph 4: Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Member".

Paragraph 5: Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Member".

Delete the word "Government" and in each instance substitute therefor: "Member". 1)

CHAPTER XIV – DURATION, AMENDMENT, SUSPENSION, WITHDRAWAL, EXPIRY, RENEWAL

Article 37

Paragraph 2: Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Article 38

Paragraph 1: Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Member".

Delete "this Agreement" and substitute therefor: "the Agreement as amended, 1973".

Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Contracting Parties".

Paragraph 2: Delete the word "Government" and substitute therefor: "Member".

¹⁾ This change affects only the English, French and Italian versions of the Agreement.

3. Le Conseil peut également inviter tout membre des Nations Unies ou de l'une de leurs institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, non encore Partie au présent Accord, à assister à l'une quelconque de ses réunions, en qualité d'observateur".

CHAPITRE XII

CONTESTATIONS ET RÉCLAMATIONS

Article 35

Paragraphe 1: Supprimer les mots „Gouvernement participant" et les remplacer par: „Membre".

Paragraphe 3: Supprimer les mots „Gouvernement participant", dans les deux cas, et les remplacer par: „Membre".

Après les mots „décision en la matière", insérer: „après consultation des Membres intéressés et".

Paragraphe 4: Supprimer les mots „Gouvernement participant" et les remplacer par: „Membre".

Paragraphe 5: Supprimer les mots „Gouvernement participant" et les remplacer par: „Membre".

Supprimer le mot „Gouvernement" et, dans chaque cas, le remplacer par: „Membre". 1)

CHAPITRE XIV – DURÉE, AMENDEMENT, SUSPENSION, RETRAIT, EXPIRATION, RENOUELEMENT

Article 37

Paragraphe 2: Supprimer les mots „Gouvernements participants" et les remplacer par: „Membres".

Article 38

Paragraphe 1: Supprimer les mots „Gouvernement participant" et les remplacer par: „Membre".

Supprimer les mots „du présent Accord" et les remplacer par: „de l'Accord tel qu'amendé en 1973".

Supprimer les mots „Gouvernements participants" et les remplacer par: „Parties Contractantes".

Paragraphe 2: Supprimer le mot „Gouvernement" et le remplacer par: „Membre".

1) Cette modification n'est valable que pour la version en langues anglaise, française et italienne de l'Accord.

Paragraph 3: Delete the phrase "Participating Government shall notify depositary Government" and substitute therefor: "Contracting Party shall notify the depositary Government".

Paragraph 4: Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Contracting Parties".

Paragraph 5: Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Contracting Parties".

Paragraph 6: Delete the phrase "by the Governments of the participating countries" and substitute therefor: "by or on behalf of Members".

Delete the phrase "by the Governments of all the participating countries" and substitute therefor: "by or on behalf of all Members".

Sub-paragraph (a): Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Contracting Parties".

sub-paragraph (b): Delete and substitute therefor:

"(b) The Council shall decide immediately whether the amendment is of such importance that Members which have not accepted the amendment must be suspended from participation in the Agreement as amended, 1973, as from the date on which such amendment comes into force in accordance with sub-paragraph (a) above, and shall inform all Members accordingly. Should the Council decide that the amendment is of such importance the Members which have not accepted it shall inform the Council before the date on which the amendment is to enter into force in accordance with sub-paragraph (a) above, whether they still consider such an amendment unacceptable; the participation in the Agreement as amended, 1973, of Members which have so decided and those which have not given notice of their decision shall then be automatically suspended from the date of entry into force of the amendment. Nevertheless, should any such Member satisfy the Council that it was prevented from accepting the amendment before its entry into force, in accordance with sub-paragraph (a) above, on account of constitutional or institutional difficulties beyond its control, the Council may defer suspension until such difficulties have been overcome and the Member has notified the Council of its decision."

Paragraph 7: Delete the phrase "Participating Government suspended" and substitute therefor: "Member whose participation has been suspended".

Paragraphe 3: Supprimer les mots „Gouvernement participant doit notifier au Gouvernement dépositaire s'il accepte" et les remplacer par: „Partie Contractante doit notifier au Gouvernement dépositaire si elle accepte". 1)

Paragraphe 4: Supprimer les mots „tous les Gouvernements participants" et les remplacer par: „toutes les Parties Contractantes".

Paragraphe 5: Supprimer les mots „Gouvernements participants" et les remplacer par: „Partie Contractantes".

Paragraphe 6: Supprimer les mots „par les Gouvernements des pays participants" et les remplacer par: „par les Membres ou au nom de ceux-ci".

Supprimer les mots „par les Gouvernements de tous les pays participants" et les remplacer par: „par tous les Membres ou au nom de ceux-ci".

Sous-paragraphe a): Supprimer les mots „Gouvernements participants" et les remplacer par: „Parties Contractantes".

Sous-paragraphe b): Supprimer ce paragraphe et le remplacer comme suit:

„b) Le Conseil décide sans délai si l'amendement est d'une telle importance qu'il doivent en résulter pour les Membres qui ne l'acceptent pas une suspension de leur participation à l'Accord tel qu'amendé en 1973 à dater du jour où cet amendement entre en vigueur aux termes de l'alinéa a) ci-dessus, et en informe tous les Membres. Si le Conseil décide que l'amendement est de telle importance, les Membres qui ne l'ont pas accepté font savoir au Conseil, avant la date à laquelle l'amendement doit entrer en vigueur aux termes de l'alinéa a) ci-dessus, s'ils continuent à considérer cet amendement comme inacceptable; les Membres qui en ont jugé ainsi et ceux qui n'ont pas fait connaître leur décision voient leur participation à l'Accord tel qu'amendé en 1973 automatiquement suspendue à partir de la date de l'entrée en vigueur de l'amendement. Toutefois, si l'un de ces Membres prouve au Conseil qu'il a été empêché d'accepter l'amendement avant l'entrée en vigueur de celui-ci aux termes de l'alinéa a) ci-dessus, en raison de difficultés d'ordre constitutionnel ou institutionnel indépendantes de sa volonté, le Conseil peut ajourner la mesure de suspension jusqu'à ce que ces difficultés aient été surmontées et que le Membre ait notifié sa décision au Conseil."

Paragraphe 7: Supprimer les mots „Gouvernement participant suspendu" et les remplacer par: „Membre dont la participation a été suspendue".

1) L'une des modifications ne concerne que la version en langue française de l'Accord.

Article 39

Paragraph 1: Delete and substitute therefor:

"1. Should a Contracting Party consider its interest seriously endangered by the fact that a signatory fails to ratify, accept or approve this Agreement as amended, 1973, or because of conditions or reservations attached to a signature, ratification, acceptance or approval, it shall so notify the depositary Government. On receipt of such notification, the depositary Government shall inform the Council which shall examine the question during its first session following receipt of such notification. If, after examination of the question by the Council, the Contracting Party continues to consider its interests seriously endangered it may withdraw from the Agreement as amended by giving notice of its withdrawal to the depositary Government within a period of thirty days after being notified of the Council's decision."

Paragraph 2:

Sub-paragraph (a): Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Contracting Party".

Sub-paragraph (b): Delete the phrase, in the first two instances "Participating Government" and substitute therefor: "Contracting Party".

Delete the phrase "or by the withdrawal under Article 42, paragraph 2, of all or some of the non-metropolitan territories represented by another Participating Government".

Sub-paragraph (c): Delete the phrase "Participating Government" in both instances and substitute therefor: "Contracting Party".

Sub-paragraph (d): Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Contracting Party".

Paragraph 3: Delete the phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Contracting Party".

Article 40

Delete the phrase "Participating Governments" and substitute therefor: "Members".

Article 39

Paragraphe 1: Supprimer ce paragraphe et le remplacer comme suit:

„1. Si une Partie Contractante s'estime gravement lésée dans ses intérêts du fait qu'un signataire ne ratifie pas ou n'accepte pas ou n'approuve pas le présent Accord tel qu'amendé en 1973 ou en raison des conditions ou réserves mises à une signature, à une ratification, à une acceptation ou à une approbation, elle le notifie au Gouvernement dépositaire. Dès réception de cette notification, le Gouvernement dépositaire en informe le Conseil, qui examine la question à sa première session qui suit la réception de la notification. Si, après examen de la question par le Conseil, la Partie Contractante continue à considérer que ses intérêts son gravement lésés, elle peut se retirer l'Accord amendé en notifiant son retrait au Gouvernement dépositaire dans un délai de trente jours après notification de la décision du Conseil”.

Paragraphe 2:

Sous-paragraphe a): Supprimer les mots „Lorsqu'un Gouvernement participant” et les remplacer par: „Lorsqu'une Partie Contractante”.

Sous-paragraphe b): Supprimer les mots „Lorsqu'un Gouvernement participant” et les remplacer par: „Lorsqu'une Partie Contractante”.

Supprimer les mots „d'un autre Gouvernement participant” et les remplacer par: „d'une autre Partie Contractante”.

Supprimer les mots: „ou par le retrait, notifié aux termes du paragraphe 2 de l'Article 42, de tout ou partie des territoires non métropolitains que représente un autre Gouvernement participant”.

Sous-paragraphe c): Supprimer les mots „Lorsqu'un Gouvernement participant” et les remplacer par: „Lorsqu'une Partie Contractante”. Supprimer les mots „d'un autre Gouvernement participant” et les remplacer par: „d'une autre Partie Contractante”.

Sous-paragraphe d): Supprimer les mots „Lorsqu'un Gouvernement participant” et les remplacer par: „Lorsqu'une Partie Contractante”.

Paragraphe 3: Supprimer les mots „Un Gouvernement participant” et les remplacer par: „Une Partie Contractante”. Supprimer les mots „s'il est engagé” et les remplacer par: „si elle est engagée”.

Article 40

Supprimer les mots „Gouvernements participants et les remplacer par „Membres”.

Article 41

Paragraph 1: Delete the phrase "Participating Government which withdraws, or is suspended from the Agreement" and substitute therefor: "Contracting Party which withdraws from the Agreement and any Member whose participation in the Agreement is suspended".

Add after "Agreement" the phrase "as amended, 1973".

Paragraph 2: Delete phrase "Participating Government" and substitute therefor: "Contracting Party".

Add after "Agreement" the phrase "as amended, 1973".

CHAPTER XV – TERRITORIAL APPLICATION

Article 42

Delete this chapter, consisting of Article 42, paragraphs 1, 2 and 3.

ANNEX A

Delete the title and substitute therefor: "DESIGNATIONS AND DEFINITIONS OF OLIVE OILS AND OLIVE-RESIDUE OILS".

Paragraph 1: After the words "olive oils produced", insert the word "solely".

Delete the words "types of oils or oils extracted in a different manner", and substitute therefor the word "oils".

ANNEX B

Delete the list of countries and their co-efficients and replace by the following:

Algeria	1.47
Arab Republic of Egypt	0.17
Argentina	2.07
Greece	5.77
Israel	0.17
Italy	33.67
Lebanon	0.47
Morocco	1.61
Portugal	3.07
Spain	37.07
Syrian Arab Republic	0.82
Tunisia	10.07
Turkey	3.57
Total	100.00

Article 41

Paragraphe 1: Supprimer les mots „Tout Gouvernement participant qui se retire ou qui est suspendu de l'Accord” et les remplacer par: „Toute Partie Contractante qui se retire et tout Membre dont la participation à l'Accord est suspendue”.

Ajouter après les mots „l'Accord”, les mots: „tel qu'amendé en 1973”.

Paragraphe 2: Supprimer les mots „Tout Gouvernement participant” et les remplacer par: „Toute Partie Contractante”.

Après les mots „l'Accord”, ajouter: „tel qu'amendé en 1973”.

CHAPITRE XV – APPLICATION TERRITORIALE

Article 42

Supprimer ce chapitre comprenant l'Article 42, paragraphes 1, 2 et 3.

ANNEXE A

Supprimer le titre et le remplacer par: „DÉNOMINATIONS ET DÉFINITIONS DES HUILES D'OLIVE ET DES HUILES DE GRIGNONS D'OLIVE”.

Paragraphe 1: Après les mots „huiles d'olive obtenues”, ajouter le mot: „uniquement” et après les mots: „avec d'autre huiles”, supprimer le reste de la phrase.

ANNEXE B

Supprimer la liste des pays et des coefficients pour la remplacer comme suit:

Algérie	1,47
Argentine	2,07
Espagne	37,07
Grèce	5,77
Israël	0,17
Italie	33,67
Liban	0,47
Maroc	1,61
Portugal	3,07
République arabe d'Egypte	0,17
République arabe syrienne	0,82
Tunisie	10,07
Turquie	3,57
Total	100,00

ANNEX C

Delete the contents of the Annex and replace by the following:

Mainly producing Members:

Algeria	27
Arab Republic of Egypt	5
Argentina	21
European Economic Community:	
- Italy	450
Greece	187
Israel	8
Lebanon	12
Morocco	42
Portugal	78
Spain	450
Syrian Arab Republic	28
Tunisia	88
Turkey	104

Mainly importing Members:

Dominican Republic	5
European Economic Community:	
- Belgium/Luxemburg	5
- Denmark	5
- Federal Republic of Germany	8
- France	25
- Ireland	5
- Netherlands	5
- United Kingdom	8
Gabon	5
Libyan Arab Republic	28
Uruguay	5

ANNEX D

Delete.

Article 3

1. Any Government which is a member of the United Nations Conference on Trade and Development may become a Party to this Protocol in accordance with its constitutional or institutional procedures:

(a) by signing it; or

ANNEXE C

Supprimer le texte de cette annexe et le remplacer par:

Membres principalement producteurs:

Algérie	27
Argentine	21
Communauté économique européenne:	
- Italie	450
Espagne	450
Grèce	187
Israël	8
Liban	12
Maroc	42
Portugal	78
République arabe d'Egypte	5
République arabe syrienne	28
Tunisie	88
Turquie	104

Membres principalement importateurs:

Communauté économique européenne:

- Belgique/Luxembourg	5
- Danemark	5
- France	25
- Irlande	5
- Pays-Bas	5
- République fédérale d'Allemagne ..	8
- Royaume-Uni	8
Gabon	5
République arabe libyenne	28
République Dominicaine	5
Uruguay	5

ANNEXE D

Supprimée.

Article 3

1. Tout Gouvernement membre de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement peut devenir partie au présent Protocole, conformément à sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle:

a) en le signant; ou

(b) by ratifying, accepting or approving it after having signed it subject to ratification, acceptance or approval; or

(c) by acceding to it.

2. Each signatory Government shall, on signing this Protocol state whether, according to its constitutional or institutional procedures, its signature is, or is not, subject to ratification, acceptance or approval.

Article 4

This Protocol shall be open in Madrid with the Government of Spain, the depositary Government of the Agreement and of this Protocol, until 30 October 1973 inclusive, for signature by any Government which is on that date a party to the Agreement.

Article 5

In cases where ratification, acceptance or approval is required, the appropriate instrument shall be deposited with the depositary Government of the Agreement not later than 31 December 1973, on the understanding that the Council may grant an extension or extensions of this time to any signatory Government which has not deposited the said instrument by this date.

Article 6

Any non-signatory Government entitled to accede to this Protocol under Article 9, may notify the depositary Government that it is undertaking to satisfy the constitutional or institutional procedures required to accede to this Protocol as rapidly as possible.

Article 7

1. Any signatory Government which has not been able to deposit its instrument of ratification, acceptance or approval by 31 December 1973 and has been granted an extension of time under Article 5 of this Protocol and any non-signatory Government which has made a notification pursuant to Article 6 of this Protocol may indicate to the depositary Government that they will provisionally apply the Agreement as amended by this Protocol.

2. During the entire period when the Agreement as amended by this Protocol is in force, either definitively or provisionally, a signatory Government which has been granted an extension of time under Article 5 of this Protocol or a non-signatory Government which has given an indication under paragraph 1 of this Article shall be a provisional Member with all the rights and duties of a Member until that Government becomes a Contracting Party.

b) en le ratifiant, en l'acceptant ou en l'approuvant après l'avoir signé sous réserve d'une ratification, d'une acceptation ou d'une approbation; ou

c) en y adhérant.

2. En signant le présent Protocole, chaque Gouvernement signataire déclare si, conformément à sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle, sa signature doit être ou non soumise à ratification, acceptation ou approbation.

Article 4

Le présent Protocole sera ouvert à Madrid, auprès du Gouvernement de l'Espagne qui est le Gouvernement dépositaire de l'Accord et du présent Protocole, jusqu'au 30 octobre 1973 inclus, à la signature de tout Gouvernement qui, à cette date, est partie à l'Accord.

Article 5

Lorsque la ratification, l'acceptation, l'approbation est requise, l'instrument correspondant doit être déposé, auprès du Gouvernement dépositaire de l'Accord, au plus tard le 31 décembre 1973, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement signataire qui n'aura pas déposé ledit instrument à cette date.

Article 6

Tout Gouvernement non signataire pouvant adhérer au présent Protocole en vertu de l'Article 9, peut notifier au Gouvernement dépositaire qu'il s'engage à satisfaire à la procédure constitutionnelle ou institutionnelle requise pour son adhésion audit Protocole, dans les délais les plus brefs.

Article 7

1. Tout Gouvernement signataire n'ayant pas été en mesure de déposer son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation le 31 décembre 1973 au plus tard, et ayant obtenu une prolongation de délai pour un tel dépôt en vertu de l'Article 5 du présent Protocole ainsi que tout Gouvernement non signataire ayant effectué la notification prévue à l'Article 6 du présent Protocole peuvent indiquer au Gouvernement dépositaire qu'ils appliqueront à titre provisoire l'Accord tel qu'amendé par le présent Protocole.

2. Durant toute la période pendant laquelle l'Accord amendé par le présent Protocole est en vigueur, soit définitivement, soit provisoirement, un Gouvernement signataire ayant obtenu une prolongation de délai en vertu de l'Article 5 du présent Protocole ou un Gouvernement non signataire ayant donné l'indication prévue au paragraphe 1 du présent Article est Membre provisoire, avec tous les droits et obligations y afférents, jusqu'à la date à partir de laquelle ce Gouvernement devient Partie Contractante.

Article 8

1. This Protocol shall enter definitively into force on 1 January 1974, or on any date within the following twelve months, between the Governments which have signed it, and, in cases where their constitutional or institutional procedures so require, have ratified, accepted or approved it, or have acceded to it, if these Governments include those of six mainly producing countries, together accounting for at least 60 per cent of worldwide olive oil production during the reference period stipulated in Article 3 of this Agreement, as well as those of three mainly importing countries. If this Protocol has not definitively entered into force in accordance with the preceding sentence, it shall do so at any time after it is provisionally in force when the numerical and production percentage requirements of this paragraph are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. This Protocol shall enter provisionally into force on 1 January 1974 or on any day within the following twelve months, between the Governments which have signed it and, in cases where their constitutional or institutional procedures so require, have ratified, accepted or approved it, or have acceded to it, or have indicated that they will apply it provisionally, if these Governments include those of six mainly producing countries together accounting for at least 60 per cent of worldwide olive oil production during the reference period stipulated in Article 3 of the Agreement, as well as those of three mainly importing countries.

3. If by 1 January 1974 this Protocol has not entered into force either provisionally or definitively in the manner described in paragraphs 1 and 2 of this Article, but has received a sufficient number of signatures to enable it to enter into force after ratification, acceptance or approval in conformity with the relevant provisions of this Protocol, then the Agreement shall, in accordance with paragraph 4 of Article 37, continue in force beyond 1 January 1974 until the date of the provisional or definitive entry into force of this Protocol, provided that the period of such extension shall not exceed twelve months.

4. If by 30 October 1973 this Protocol has not received a number of signatures sufficient for it to enter into force after ratification, acceptance or approval, the Governments which have signed it and, where their constitutional or institutional procedures so require, have ratified, accepted, approved or acceded to the said Protocol or have stated that they will apply it provisionally, may decide by common

Article 8

1. Le présent Protocole entrera en vigueur, à titre définitif, le 1er janvier 1974 ou à toute date au cours des douze mois qui suivront, entre les Gouvernements l'ayant signé et, si leur procédure constitutionnelle ou institutionnelle l'exige, l'ayant ratifié, accepté ou approuvé ou y ayant adhéré, si figurent parmi eux les Gouvernements de six pays principalement producteurs représentant ensemble au moins 60 pour cent de la production mondiale d'huile d'olive au cours de la période de référence prévue à l'Article 3 de l'Accord, ainsi que les Gouvernements de trois pays principalement importateurs. Il entrera également définitivement en vigueur à toute date postérieure à son entrée en vigueur provisoire, lorsque les conditions indiquées dans la phrase qui précède en ce qui concerne le nombre de Gouvernements et le pourcentage de la production mondiale d'huile d'olive se trouveront remplies par le dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur, à titre provisoire, le 1er janvier 1974 ou à toute date au cours des douze mois qui suivront, entre les Gouvernements l'ayant signé et, si leur procédure constitutionnelle ou institutionnelle l'exige, l'ayant ratifié, accepté, approuvé ou y ayant adhéré ou ayant indiqué qu'ils l'appliqueront provisoirement, si figurent parmi eux les Gouvernements de six pays principalement producteurs représentant ensemble au moins 60 pour cent de la production mondiale d'huile d'olive au cours de la période de référence prévue à l'Article 3 de l'Accord, ainsi que les Gouvernements de trois pays principalement importateurs.

3. Si, au 1er janvier 1974, le présent Protocole n'est pas entré en vigueur soit provisoirement, soit définitivement, dans les conditions fixées aux paragraphes 1 et 2 du présent Article, mais a reçu un nombre suffisant de signatures pour qu'il puisse entrer en vigueur après ratification, acceptation, approbation conformément aux dispositions prévues à cet effet dans le présent Protocole, l'Accord demeurera en vigueur, conformément au paragraphe 4 de l'Article 37 de l'Accord, au-delà du 1er janvier 1974 jusqu'à la date d'entrée en vigueur provisoire ou définitive du présent Protocole, sans que la durée de cette prorogation puisse dépasser douze mois.

4. Si, au 30 octobre 1973, le présent Protocole n'a pas reçu un nombre suffisant de signatures pour qu'il puisse entrer en vigueur après ratification, acceptation, approbation, les Gouvernements l'ayant signé et, si leur procédure constitutionnelle ou institutionnelle l'exige, l'ayant ratifié, accepté, approuvé ou y ayant adhéré ou ayant indiqué qu'ils l'appliqueront provisoirement, pourront décider

agreement that this Protocol shall enter into force among themselves, or may take whatever other action they consider is required by the circumstances.

Article 9

1. This Protocol shall be open for accession by any non-signatory Government which is a member of the United Nations Conference on Trade and Development.

2. Accession to this Protocol shall be deemed to be accession to the Agreement as amended, 1973.

3. Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the depositary Government of the Agreement and shall take effect from the date of deposit of such instrument or on the date of entry into force of this Protocol, whichever date is the later.

Article 10

If by 31 December 1978 a new agreement to extend or renew the Agreement as continued in force by this Protocol has been negotiated and has received a sufficient number of signatures to enable it to enter into force after ratification, acceptance or approval in conformity with the relevant provisions of the Agreement and if that new agreement has not entered into force, either provisionally or definitively, the present Protocol shall continue in force beyond 31 December 1978 until the entry into force of the new agreement, provided that the period of such extension shall not exceed twelve months.

Article 11

1. Any Government may, upon signature, or upon deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval of this Protocol, or upon accession thereto, declare by notice addressed to the depositary Government that the Agreement as amended, 1973, shall extend to any of the territories for whose international relations that Government is for the time being ultimately responsible. The said Agreement shall extend to the territories named in the notification from the date of such notification or from the date on which the present Protocol enters into force for that Government, whichever is the later.

2. Any Contracting Party which has made a declaration pursuant to paragraph 1 of this Article may at any later time, by notification to the depositary Government, declare that the Agreement as amended, 1973, shall cease to extend to the territory named in the notification and the said Agreement shall cease to extend to such territory from the date of such notification.

d'un commun accord que le présent Protocole entrera en vigueur en ce qui les concerne ou bien pourront prendre toute autre mesure que la situation leur paraîtra exiger.

Article 9

1. Le présent Protocole sera ouvert l'adhésion de tout Gouvernement non signataire membre de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

2. L'adhésion au présent Protocole sera considérée comme une adhésion à l'Accord tel qu'amendé en 1973.

3. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement dépositaire de l'Accord et prendra effet à partir de la date de dépôt dudit instrument ou de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, si cette date est postérieure à l'autre.

Article 10

Si, au 31 décembre 1978, un nouvel accord a été négocié pour la reconduction ou le renouvellement de l'Accord dûment reconduit par le présent Protocole et a reçu un nombre suffisant de signatures pour qu'il puisse entrer en vigueur après ratification, acceptation, approbation conformément aux dispositions prévues à cet effet par l'Accord, mais si ce nouvel accord n'est pas entré en vigueur, provisoirement ou définitivement, le présent Protocole demeurera en vigueur au-delà du 31 décembre 1978, jusqu'à l'entrée en vigueur du nouvel accord, sans que la durée de cette prorogation puisse dépasser douze mois.

Article 11

1. Tout Gouvernement peut, au moment de la signature, ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation du présent Protocole ou de l'adhésion à celui-ci déclarer, par notification adressée au Gouvernement dépositaire, que l'Accord tel qu'amendé en 1973 est rendu applicable à tel ou tel des territoires dont il assure actuellement en dernier ressort les relations internationales; ledit Accord s'applique aux territoires mentionnés dans la notification à compter de la date de celle-ci ou de la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur pour ce Gouvernement, si elle est postérieure à la notification.

2. Toute Partie Contractante qui a fait une déclaration en application du paragraphe 1 du présent Article peut, à tout moment ultérieur, déclarer par notification adressée au Gouvernement dépositaire que l'Accord tel qu'amendé en 1973 cesse de s'appliquer au territoire désigné dans la notification, et ledit Accord cesse de s'appliquer au territoire dont il s'agit à compter de la date de cette notification.

3. When a territory to which the Agreement as amended, 1973, has been extended under paragraph 1 of this Article subsequently attains independence, its Government may, within 90 days after the attainment of independence, declare by notification to the depositary Government that it has assumed the rights and obligations of a Contracting Party to the Agreement as amended, 1973. It shall become a Contracting Party to the said Agreement from the date of such notification.

Article 12

The depositary Government of the Agreement shall without delay inform the signatory and acceding Governments of any signature, ratification acceptance or approval of, or accession to, this Protocol, of any notification and any indication made under Articles 6 and 7 of this Protocol, and of the date of entry into force of this Protocol.

Article 13

The European Economic Community shall have the same rights and powers as the Governments referred to in the present Protocol, including those referred to in Articles 3 and 9 thereof.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of the present Protocol in the Arabic, English, French, Italian and Spanish languages shall all be equally authentic, the originals being deposited with the Government of Spain which shall furnish certified true copies thereof to all Governments that have signed or acceded to this Protocol.

DONE at Geneva, on 23 March 1973.

Het Protocol is ondertekend voor de volgende Staten:

Spanje ¹⁾	21 juli 1973
Frankrijk	22 augustus 1973
Syrië	20 september 1973
Tunesië ¹⁾	28 september 1973
België (mede voor Luxemburg) ¹⁾	9 oktober 1973
Turkije ¹⁾	11 oktober 1973
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	25 oktober 1973

3. Lorsqu'un territoire auquel l'accord tel qu'amendé en 1973 a été rendu applicable en vertu du paragraphe 1 du présent Article devient par la suite indépendant, le Gouvernement de ce territoire peut, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent son accession à l'indépendance, déclarer par notification au Gouvernement dépositaire qu'il a assumé les droits et obligations d'une Partie Contractante à l'Accord tel qu'amendé en 1973. Il devient Partie Contractante audit Accord à compter de la date de cette notification.

Article 12

Le Gouvernement dépositaire de l'Accord informera sans tarder les Gouvernements signataires et adhérents de toute signature, ratification, acceptation ou approbation du présent Protocole ou adhésion à cet Protocole, de toute notification déposée et de toute indication effectuée conformément aux Articles 6 et 7 dudit Protocole, ainsi que de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article 13

La Communauté économique européenne a les mêmes droits et pouvoirs que les Gouvernements visés au présent Protocole, y compris ceux auxquels il est fait référence aux Articles 3 et 9 du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurant au regard de leur signature.

Les textes du Présent Protocole en langues anglaise, arabe, espagnole, française et italienne font tous également foi, les originaux étant déposés auprès du Gouvernement de l'Espagne qui en communiquera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements qui auront signé le présent Protocole ou y auront adhéré.

FAIT à Genève, le 23 mars 1973.

Portugal ¹⁾	26 oktober 1973
Algerije ¹⁾	29 oktober 1973
Griekenland ¹⁾	29 oktober 1973
Libië ¹⁾	29 oktober 1973
Marokko ¹⁾	30 oktober 1973
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	30 oktober 1973

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

C. VERTALING**Protocol van 23 maart 1973 houdende een nieuwe verlenging van de
Internationale Olijfolieovereenkomst, 1963, met wijzigingen
van genoemde Overeenkomst**

De Partijen bij dit Protocol,

Overwegende dat de Internationale Olijfolieovereenkomst, 1963, (die in de plaats is getreden van die van 1956), verlengd bij de op 30 maart 1967 en 7 maart 1969 te Genève aangenomen Protocollen, met inbegrip van de op 1 november 1971 van kracht geworden wijzigingen (deze drie akten hierna te noemen „de Overeenkomst”) in beginsel op 31 december 1973 zal zijn beëindigd;

Overwegende dat het wenselijk is de Overeenkomst na die datum van kracht te doen blijven,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

1. De Overeenkomst, zoals zij door dit Protocol is gewijzigd, blijft tussen de Partijen bij dit Protocol van kracht tot en met 31 december 1978.

2. Iedere Regering die Partij wordt bij dit Protocol, wordt Partij bij de krachtens dit Protocol gewijzigde Overeenkomst.

3. Voor de Partijen bij dit Protocol worden de Overeenkomst en dit Protocol gelezen en uitgelegd als een enkele akte en beschouwd als de Internationale Olijfolieovereenkomst, 1963, zoals gewijzigd in 1973.

Artikel 2

De desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst worden als volgt gewijzigd:

Preamble

Schrap de eerste alinea van paragraaf I en vervang haar door:
„— een veeljarige vruchtenteelt is, waarbij de bomen in normale omstandigheden op een leeftijd van 6 tot 15 jaar beginnen op te brengen en gemiddeld op een leeftijd van ongeveer 30 jaar de volle opbrengst leveren”.

Wijzig paragraaf IV als volgt:

„Van oordeel zijnde dat de werkzaamheden die in het kader van de Internationale Olijfolieovereenkomst van 1956 ter hand zijn genomen, moeten worden voortgezet en uitgebreid.”

HOOFDSTUK I. ALGEMENE DOELSTELLINGEN

Artikel 1

Schrap het eerste lid en vervang dit door:

„1. het bevorderen van internationale samenwerking in verband met de zich in de wereld voordoende olijfolieproblemen, het voorkomen van oneerlijke concurrentie in de internationale handel in olijfolie en het waarborgen van de levering van een produkt dat voldoet aan alle voorwaarden van de hiertoe gesloten contracten;”.

Voeg een nieuw lid 5 in dat als volgt luidt:

„5. Het nagaan van de mogelijkheid van het nemen van de nodige maatregelen ten aanzien van andere produkten van de olijboom;”.

Lid 5 wordt genummerd als lid 6 en als volgt gewijzigd:

„6. Het voortzetten en uitbreiden van de werkzaamheden die in het kader van de Internationale Olijfolieovereenkomst van 1956 ter hand zijn genomen.” ¹⁾

HOOFDSTUK II. LEDEN

Artikel 2

Vervang de tekst van dit artikel door de volgende:

„Onder voorbehoud van het bepaalde in het tweede lid van artikel 24 van deze Overeenkomst is iedere Overeenkomstsluitende Partij een enkelvoudig lid van de Raad”.

HOOFDSTUK III. DEFINITIES

Artikel 3

Schrap het eerste lid en vervang dit door:

„1. Onder „Raad” wordt verstaan de in artikel 21 van deze Overeenkomst bedoelde Internationale Olijfolieraad”.

Schrap het vierde lid en vervang dit door:

„4. Onder „voornamelijk producerend Lid” wordt verstaan een Lid, waarvan de produktie aan olijfolie gedurende de olijvenooftjaren 1965/'66 tot en met 1970/'71 meer is geweest dan zijn invoer gedurende de jaren 1966 tot en met 1971.”

¹⁾ Nederlandse tekst ongewijzigd.

Schrap het vijfde lid en vervang dit door:

„5. Onder „voornamelijk invoerend Lid” wordt verstaan een Lid, waarvan de olijfolieproductie gedurende de olijvenoogstjaren 1965/'66 tot en met 1970/'71 minder is geweest dan zijn invoer gedurende de jaren 1966 tot en met 1971 of waarvan gedurende diezelfde olijvenoogstjaren geen productie van olijfolie is geregistreerd”.

Voeg een nieuw lid 6 in dat als volgt luidt:

„6. Onder „Lid” wordt verstaan een Overeenkomstsluitende Partij of een gebied of groep van grondgebieden met een afzonderlijke vertegenwoordiging, zoals bedoeld in het tweede lid van artikel 24 van deze Overeenkomst”.

Voeg een nieuw lid 7 in dat als volgt luidt:

„7. Indien de Europese Economische Gemeenschap Partij wordt bij de Overeenkomst wordt zij tegelijkertijd beschouwd als „voornamelijk producerend Lid” en als „voornamelijk invoerend Lid”, met dien verstande dat:

- i) het bepaalde in artikel 16 van deze Overeenkomst niet van toepassing is op de Gemeenschap;
- ii) niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid van artikel 28 van deze Overeenkomst de Gemeenschap het recht heeft inzake alle aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behoren, in de Raad de stemmen uit te brengen die zijn toegekend aan elk van haar Lid-Staten, ongeacht of zij voornamelijk producerende Leden of voornamelijk invoerende Leden zijn;
- iii) de Gemeenschap tevens het recht heeft inzake alle aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behoren, in elke Commissie van de Raad de stemmen uit te brengen van haar Lid-Staten die lid zijn van bedoelde Commissie; en
- iv) niettegenstaande het bepaalde in artikel 33 van deze Overeenkomst, de bijdrage van de Gemeenschap aan de administratieve begroting voor elk kalenderjaar door de Raad wordt bepaald op basis van het aantal stemmen in de Raad dat is toegekend aan de Lid-Staten van de Gemeenschap die Partij bij deze Overeenkomst zijn; deze bijdrage treedt in de plaats van de bijdragen van elk van die Staten”.

HOOFDSTUK IV – ALGEMENE VERPLICHTINGEN

Artikel 4

Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Artikel 5

Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Artikel 6

Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Schrap de zinsnede „en oneerlijke concurrentie in de wereldhandel in olijfolie te vermijden”.

Artikel 7

Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze telkenmale door: „Leden”.

HOOFDSTUK V

Schrap de titel van het hoofdstuk en vervang die door: „BENAMINGEN EN DEFINITIES VAN OLIJFOLIËN EN OLIJVEN-RESIDU-OLIËN. AANDUIDINGEN VAN HERKOMST EN BENAMINGEN VAN OORSPRONG”.

Artikel 8

Lid 1: Schrap het eerste lid en vervang dit door:

„1. De benaming „olijfolie” mag alleen worden gebruikt voor olie die uitsluitend uit olijven is verkregen, met uitsluiting van oliën verkregen door oplosmiddelen of door heromzetting in esters en van alle mengsels met andere oliën”.

Het tweede lid van dit artikel wordt als volgt gewijzigd:

„De Leden verbinden zich tot het zowel in de binnenlandse als de buitenlandse handel, zo spoedig mogelijk en in elk geval voor het aflopen van deze Overeenkomst, afschaffen van elk gebruik van de benaming „olijfolie”, zonder meer of in combinatie met andere woorden, dat niet in overeenstemming is met dit artikel”.

Artikel 9

Eerste lid: Schrap het eerste lid en vervang dit door:

„1. De benamingen van de verschillende kwaliteiten olijfoliën en olijven-residu-oliën zijn vermeld in Bijlage A bij deze Overeenkomst, waarin voor elke benaming de overeenkomstige definitie wordt gegeven, daarbij voor elke kwaliteit rekening houdende met de krachtens het tweede lid van artikel 22 van deze Overeenkomst gedane aanbevelingen inzake de normen voor de fysische en chemische kenmerken van olijfolie of van olijven-residu-olie”.

Tweede lid: Schrap het tweede lid en vervang dit door:

„2. Deze benamingen, die verplicht zijn voor de internationale handel, moeten worden gebruikt voor elke kwaliteit olijfolie en olijven-residu-olie en zij moeten in duidelijk leesbare letters op elke verpakking voorkomen”.

Artikel 10

Eerste lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen en vervang ze door: „Leden”.

Voeg na het woord „zich” in: „zo spoedig mogelijk en uiterlijk voor het aflopen van deze Overeenkomst”.

Schrap de woorden „artikelen 8, 9, 11 en 12 van deze Overeenkomst” en vervang ze door: „artikelen 9 en 11 van deze Overeenkomst” en voeg aan het einde van het lid toe: „en te trachten ze tevens toe te passen in hun binnenlandse handel”.

Tweede lid: Schrap de zinsnede „benamingen van oorsprong, aanduidingen van herkomst en benamingen van olijfolie” en vervang haar door: „aanduidingen van herkomst, benamingen van oorsprong en benamingen van olijfoliën en olijven-residu-oliën”.

Na de zinsnede „in de internationale handel in olijfolie” invoegen: „en olijven-residu-oliën”.

Aan het slot van dit lid invoegen de woorden: „en olijven-residu-oliën”.

Artikel 11

Eerste lid: Schrap de woorden „Benamingen van oorsprong of aanduidingen van herkomst” en vervang ze door: „Aanduidingen van herkomst of benamingen van oorsprong”.

Artikel 12

Eerste lid: Schrap dit lid en vervang het door:

„Geschillen inzake benamingen van oorsprong en aanduidingen van herkomst, welke ontstaan uit de uitlegging van de bepalingen van dit Hoofdstuk van deze Overeenkomst of uit moeilijkheden wegens de toepassing van deze bepalingen, die niet door rechtstreekse onderhandelingen zijn op te lossen, worden behandeld door de Raad”.

Tweede lid: Schrap dit lid en vervang het door:

„2. Nadat de adviserende Commissie bedoeld in het eerste lid van artikel 35 van deze Overeenkomst haar advies heeft uitgebracht en voorafgaand overleg heeft plaatsgevonden met de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, de Internationale Olijventeeltfederatie en met een bevoegde organisatie van een voornamelijk invoerend Lid, en indien noodzakelijk, met de Internationale Kamer van Koophandel en de in analytische scheikunde gespecialiseerde internationale instellingen, treedt de Raad bemid-

delend op; indien deze bemiddeling geen succes heeft en nadat alle middelen om tot overeenstemming te komen zijn uitgeput, hebben de betrokken Leden het recht in laatste instantie een beroep te doen op het Internationaal Gerechtshof”.

HOOFDSTUK VI – WERELDPROPAGANDA TER BEVORDERING VAN HET VERBRUIK VAN OLIJFOLIE

Artikel 13

Eerste lid: Schrap de woorden „De deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „De Leden die bijdragen aan het in het derde lid van dit artikel bedoelde Propagandafonds”.

Tweede lid: Voeg na de woorden „chemische kenmerken alsook” in: „, indien nodig”.

Artikel 14

Schrap dit artikel en vervang het door:

„De krachtens artikel 13 te voeren algemene en meer beperkte propagandacampagnes worden door de Raad vastgesteld overeenkomstig de voor dit doel ter beschikking gestelde middelen en met inachtneming van de volgende overwegingen en meningen:

a) Er dient voorrang te worden gegeven aan propagandavoering in de voornamelijk verbruikende landen en in landen waar het verbruik van olijfolie waarschijnlijk zal toenemen;

b) Het voeren van campagnes mag niet worden overwogen voor de datum waarop de feitelijke betalingen aan het Propagandafonds voor 70 procent van de verschuldigde bijdragen zijn verricht;

c) Overleg met daartoe bevoegde organen en instellingen.”

Artikel 16

Eerste lid:

Eerste alinea: Schrap in de eerste zin de woorden „De deelnemende Regeringen van de voornamelijk producerende landen” en vervang ze door: „De voornamelijk producerende Leden”.

Schrap in de tweede zin de woorden „iedere Regering haar” en vervang ze door „ieder Lid zijn”.

Tweede alinea: Schrap het woord „land” en vervang dit door „Lid”.

Schrap de zinsnede „iedere wijziging van de in Bijlage B bij deze Overeenkomst vermelde coëfficiënten een met eenparigheid van stemmen genomen besluit als bedoeld in lid 2 van dit artikel is vereist” en vervang haar door: „iedere wijziging die bij die gelegenheid zou kunnen worden aangebracht in de coëfficiënten, vermeld in Bijlage B bij deze Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973, met een een-

parigheid van stemmen genomen besluit van de voornamelijk producerende Leden is vereist".

Derde alinea: Schrap in de eerste zin de woorden „landen die partij zijn bij deze Overeenkomst" en vervang ze door: „Leden".

Schrap in de tweede zin de woorden „landen die partij zijn bij deze Overeenkomst" en vervang ze door: „Leden".

Vierde alinea: Schrap in de eerste zin de woorden „de Regeringen van de andere deelnemende landen" en vervang ze door: „de voornamelijk importerende landen".

Schrap in de Engelse tekst de tweede zin van deze alinea.

Tweede lid:

Eerste zin: Schrap de woorden „De deelnemende Regeringen van de voornamelijk producerende landen" en vervang ze door: „De voornamelijk producerende Leden".

Schrap de woorden „Bijlage B bij deze Overeenkomst" en vervang ze door: „Bijlage B bij deze Overeenkomst zoals gewijzigd, 1973".

Schrap de tweede zin en vervang deze door: „De desbetreffende coëfficiënten, op grond van de gemiddelde produktie en de gemiddelde netto uitvoeren of invoeren van olijfolie van elk van de Leden gedurende de olijvenooftjaren bedoeld in artikel 3 van de in 1973 gewijzigde Overeenkomst vastgesteld in de verhouding van 20 procent voor produktie en 80 procent voor netto uitvoer of invoer, worden in 1976 door de Raad herzien, ten einde deze herziene coëfficiënten toe te passen met ingang van 1 januari 1977. Een dergelijke herziening komt tot stand door een besluit, genomen met een meerderheid van vier vijfden der uitgebrachte stemmen, met inbegrip van de stemmen van ten minste 70 procent van het aantal der voornamelijk producerende Leden, daarbij rekening houdende met de gemiddelde produktie en de gemiddelde netto uitvoeren of invoeren van olijfolie van elk der voornamelijk producerende landen gedurende de olijvenooftjaren 1968/1969 tot en met 1973/1974, in dezelfde verhouding als hierboven aangegeven voor een zodanige produktie en een zodanige netto uitvoer of invoer".

Derde lid: Schrap de woorden „de Regeringen van de niet in bedoelde Bijlage B vermelde voornamelijk producerende landen" en vervang ze door: „de niet in bedoelde Bijlage B vermelde voornamelijk producerende Leden". Schrap de woorden „elke betrokken Regering" en vervang ze door: „elk betrokken Lid". Schrap de woorden „Bijlage B bij deze Overeenkomst en vervang ze door: „Bijlage B bij deze Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973". Schrap het woord „Regeringen" en vervang het door: „Leden".

Zevende lid: Schrap dit lid en vervang het door: „7. Ten aanzien van het innen van de bijdragen aan het Propagandafonds en in geval van vertraging bij de betaling daarvan is het bepaalde in het vijfde lid van artikel 33 van deze Overeenkomst van toepassing".

Achtste lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Negende lid:

Eerste alinea: Schrap de woorden „iedere deelnemende Regering van een voornamelijk producerend land” en vervang ze door: „ieder voornamelijk producerend Lid”.

Tweede alinea: Schrap het woord „land” en vervang dit door: „Lid”.

HOOFDSTUK VII - ECONOMISCHE MAATREGELEN

Artikel 19

Eerste lid: Schrap de woorden „elke deelnemende Regering” en vervang ze door: „elk Lid”.

Schrap de woorden „niet-deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Regeringen van niet-Lid-Statens van deze Overeenkomst”.

Tweede lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Schrap de woorden „in hun land opgeslagen” en vervang ze door: „op hun grondgebied opgeslagen”.

Schrap de woorden „naar deelnemende of andere landen wensen uit te voeren” en vervang ze door: „naar Leden of niet-Leden van deze Overeenkomst wensen uit te voeren”.

Derde lid: Schrap de woorden „Regeringen van de landen” en vervang ze door: „Leden”.

Vierde lid: Schrap in de eerste zin de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Schrap de woorden „deelnemende en andere landen” en vervang ze door: „Leden en niet-Leden van deze Overeenkomst”.

Schrap de woorden „deelnemende landen” en vervang ze door: „Leden”.

Schrap in de tweede zin de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Vijfde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen en vervang ze door: „Leden”.

Artikel 20

Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

HOOFDSTUK VIII - UITVOERING

Artikel 21

Schrap in de titel boven dit artikel het woord „Olijfolieraad” en vervang dit door: „Internationale Olijfolieraad”.

Schrap de tekst van dit artikel en vervang die door: „De Internationale Olijfolieraad wordt belast met de uitvoering van deze Overeenkomst”.

Artikel 22

Tweede lid: Voeg na de woorden „bestudeert de middelen om” in de woorden: „de ontwikkeling van de internationale handel en”. Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Tweede lid:

Paragraaf I): Schrap het woord „olijfolietransacties” en vervang dit door: „transacties in olijfolie en olijven-residu-olie”;

Paragraaf II): Schrap de woorden „internationale arbitragebureaus” en vervang ze door: „een internationaal verzoenings- en arbitragebureau”.

Schrap het woord „olijfolietransacties” en vervang dit door „transacties in olijfolie en olijven-residu-olie”.

Paragraaf III): Aan het slot van deze paragraaf invoegen: „en van olijven-residu-oliën”.

Paragraaf IV): Schrap de woorden: „analyse van olijfolie” en vervang ze door „analyse”.

Derde lid: Na het woord „olijfolie” invoegen: „en olie van olijven-residu-olie”.

Vijfde lid:

Eerste alinea: Na de woorden „over olijfolievraagstukken” invoegen: „en olijventeeltvraagstukken”;

Tweede alinea: Schrap de woorden „suggesties en aanbevelingen” en vervang ze door: „aanbevelingen en suggesties”.

Schrap het woord „aims” en vervang het door: „objectives” ¹⁾

Derde alinea: Na het woord „landen” invoegen: „of groepen van landen”.

Zesde lid: Schrap dit lid en vervang het door: „De Raad stelt een procedure in volgens welke de Leden de Raad in kennis stellen van de conclusies waartoe zij na bestudering van de in dit artikel bedoelde of uit de toepassing van deze Overeenkomst voortvloeiende aanbevelingen en suggesties zijn gekomen”.

Artikel 24

Eerste lid: Schrap de eerste zin en vervang haar door: „Onder voorbehoud van het bepaalde in het tweede lid van dit artikel is elke Overeenkomstsluitende Partij een stemgerechtigd Lid van de Raad”.

Schrap in de tweede zin tweemaal het woord „zij” en vervang dit door: „het”.

Schrap in de derde zin de woorden „elke deelnemende Regering” en vervang die door: „elk Lid”.

¹⁾ Dit betreft alleen de Engelse tekst.

Tweede lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering van een land dat” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partij die”.

Derde lid: Schrap in de eerste zin de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partijen”.

Schrap in de tweede zin de woorden „van de delegatie van zijn Regering” en vervang ze door: „van zijn delegatie”.

Vierde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partijen”.

Artikel 25

Eerste lid: De volgende zin aan het slot van dit lid invoegen:

„Indien een Lid de Raad uitnodigt elders bijeen te komen dan in zijn zetel en besloten wordt de uitnodiging te aanvaarden, draagt het bedoelde Lid de extra-kosten, die voor de begroting van de Raad uit een zodanige uitnodiging voortvloeien.”.

Derde lid:

Paragraaf I): Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Paragraaf II): Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Artikel 26

Schrap de woorden „Regeringen van landen” en vervang ze door: „Leden”.

Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Artikel 27

Schrap in de eerste zin de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden” en schrap de woorden „enkele deelnemende Regering” en vervang ze door: „enkel Lid”.

Schrap in de tweede zin de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Artikel 28

Eerste lid: Schrap de woorden „deelnemend land” en vervang ze door: „Lid”.

Voeg aan de bestaande tekst de volgende zinsnede toe: „... waarbij geen Lid-Staat recht heeft op meer dan 450 stemmen en geen Lid op minder dan 5 stemmen.”.

Tweede lid: Schrap dit lid.

Derde lid: Wordt tweede lid.

Artikel 29

Eerste lid: Schrap het woord „landen” en vervang het door: „Leden”.

Voeg de volgende zin toe: „De stemmen van Leden die zich onthouden van stemming worden niet geteld”.

Tweede lid: Schrap de woorden „De Regering van een voornamelijk producerend deelnemend land” en vervang ze door: „Een voornamelijk producerend Lid”.

Schrap de woorden „een ander voornamelijk producerend land” en vervang ze door: „een ander voornamelijk producerend Lid”.

Schrap tweemaal het woord „haar” en vervang het door „zijn”.

Derde lid: Schrap in beide gevallen de woorden „een voornamelijk producerend land” en vervang ze door: „een voornamelijk producerend Lid”.

Schrap de woorden „het stemrecht van zijn eigen land” en vervang ze door: „het stemrecht van dat Lid”.

Vierde lid: Schrap de woorden „De Regering van een voornamelijk invoerend deelnemend land” en vervang ze door: „Een voornamelijk invoerend Lid”.

Schrap tweemaal het woord „haar” en vervang dit door: „zijn”. Schrap het woord „land” en vervang het door: „Lid”.

Vijfde lid: Schrap de woorden „een voornamelijk invoerend land” en vervang ze door: „een voornamelijk invoerend Lid”.

Schrap de woorden „het stemrecht van zijn eigen land” en vervang ze door: „het stemrecht van dat Lid”.

Schrap de woorden „voornamelijk invoerende landen” en vervang ze door: „voornamelijk invoerende Leden”.

Artikel 30

Eerste en tweede lid: Schrap deze leden en vervang ze door een eerste lid dat als volgt luidt:

„1. De Raad kan een Uitvoerend Comité benoemen, dat voor onderscheidenlijk drie vijfden en twee vijfden is samengesteld uit vertegenwoordigers van voornamelijk producerende en voornamelijk invoerende Leden”.

Derde lid: Geef dit lid het nummer 2 en schrap de woorden „op voorstel van ieder der in het eerste lid van dit artikel vermelde groepen”.

Vierde, vijfde, zesde en zevende lid: Geef deze leden achtereenvolgens de nummers 3, 4, 5 en 6.

Achtste lid: Geef dit lid het nummer 7. Schrap de woorden „Elke deelnemende Regering” en vervang ze door: „Elk Lid”.

Artikel 31

Vierde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

HOOFDSTUK IX – STATUS, IMMUNITEITEN EN VOORRECHTEN

Schrap de de titel van dit hoofdstuk en vervang die door: „VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN”.

Artikel 32

Eerste lid: Schrap de woorden „elke deelnemende Staat” en vervang ze door: „het grondgebied van elk Lid”.

Voeg een nieuw derde lid toe dat als volgt luidt:

„3. De Raad, de Directeur en het personeel van het secretariaat worden de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten toegekend, vermeld in de Overeenkomst inzake de zetel van de Raad, gesloten tussen de Raad en de Regering van de Staat waar de zetel is gevestigd.”

HOOFDSTUK X – FINANCIËN

Artikel 33

Eerste lid: Schrap de woorden „hun onderscheiden Regeringen” en vervang ze door: „de betrokken Leden”.

Schrap de woorden „elke deelnemende Regering” en vervang ze door: „elk Lid”.

Schrap het woord „zij” en vervang dit door: „het”.

Tweede lid: Schrap in de eerste zin de woorden „iedere deelnemende Regering” en vervang ze door: „ieder Lid”.

Schrap in de tweede zin de woorden „elke deelnemende Regering” en vervang ze door: „elk Lid”.

Derde lid: Schrap in de eerste zin de woorden „iedere deelnemende Regering die” en vervang ze door: „ieder Lid dat”; schrap de woorden „krachtens artikel 36”; schrap de woorden „die Regering” en vervang ze door: „dat Lid”.

Schrap in de tweede zin de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Vijfde lid: Schrap dit lid en vervang het door:

„5. Indien een Lid zijn bijdrage aan de administratieve begroting binnen zes maanden na de aanvang van het boekjaar nog niet geheel heeft voldaan, verzoekt de Directeur hem dit zo spoedig mogelijk alsnog te doen. Indien een zodanig Lid zijn bijdrage niet binnen drie maanden na de hier genoemde tijdlimiet heeft voldaan, wordt de uitoefening van zijn stemrecht in de vergaderingen van de Raad en het Comité geschorst tot het zijn bijdrage volledig heeft voldaan. Het verliest echter geen enkele van zijn rechten en wordt ook niet ont-

heven van zijn andere uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen, tenzij hierover een stemming in de Raad plaatsvindt. Het kan niet bij stemming worden ontheven van zijn financiële verplichtingen krachtens deze Overeenkomst”.

HOOFDSTUK XI – SAMENWERKING MET ANDERE INSTANTIES

Schrap de titel en vervang haar door: „SAMENWERKING MET ANDERE INSTANTIES EN DE TOELATING VAN WAARNEMERS”

Artikel 34

Schrap dit artikel en vervang het door:

„1. De Raad kan alle ter zake dienende schikkingen treffen voor het raadplegen van of samenwerken met de Verenigde Naties en haar organen, in het bijzonder met de Conferentie van de Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) en met de Voedsel- en Landbouworganisatie en andere in aanmerking komende gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties en intergouvernementele organisaties. Hij kan ook alle passende schikkingen treffen ten aanzien van zijn samenwerking met gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties en instellingen. Hij kan eveneens de in dit artikel bedoelde organisaties uitnodigen zijn vergadering als waarnemer bij te wonen.

2. Indachtig de bijzondere rol van de UNCTAD in de internationale handel in grondstoffen, zal de Raad in passende gevallen die Organisatie op de hoogte houden van zijn activiteiten en werkprogramma's.

3. De Raad kan ook Staten die lid zijn van de Verenigde Naties of van een van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, maar die nog geen Partij zijn bij deze Overeenkomst, uitnodigen zijn vergaderingen als waarnemer bij te wonen.”

HOOFDSTUK XII – GESCHILLEN EN KLACHTEN

Artikel 35

Eerste lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door: „Lid”.

Derde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering haar” en vervang ze door: „Lid zijn”.

Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door „Lid”.

Voeg voor de woorden „hieromtrent een beslissing” in de woorden: „na raadpleging van de betrokken Leden”.

Vierde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door: „Lid”.

Vijfde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door: „Lid”.

Schrap de woorden „die Regering” en vervang ze in beide gevallen door: „dat Lid”.

Schrap de zinsnede „de betrokken Regering in de uitoefening van haar stemrecht totdat zij aan haar” en vervang haar door: „het betrokken Lid in de uitoefening van zijn stemrecht totdat het aan zijn”.

HOOFDSTUK XIV – WERKINGSDUUR, AMENDERING, SCHORSING, TERUGTREKKING, BEËINDIGING, HERNIEUWING

Artikel 37

Tweede lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Leden”.

Artikel 38

Eerste lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door: „Lid”.

Schrap de woorden „deze Overeenkomst” en vervang ze door: „de Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973”.

Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partijen”.

Tweede lid: Schrap de woorden „de betrokken Regering” en vervang ze door: „het betrokken Lid”.

Derde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering de depositaris mededeelt” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partij de depositaris mededeelt”.

Vierde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partijen”.

Vijfde lid: Schrap de woorden „Regeringen van de deelnemende landen” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partijen”.

Zesde lid: Schrap de woorden „door de Regeringen van de deelnemende landen” en vervang ze door: „door of namens de Leden”.

Schrap de woorden „door de Regeringen van alle deelnemende landen” en vervang ze door: „door of namens alle Leden”.

Paragraaf a): Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partijen”.

Paragraaf b): Schrap deze paragraaf en vervang haar door:

„b) beslist de Raad onverwijld of het amendement van een zodanig belang is dat Leden die het niet hebben aanvaard in hun deelneming aan de Overeenkomst zoals gewijzigd, 1973, moeten worden geschorst vanaf de datum waarop het amendement overeenkomstig het bepaalde sub a) van kracht wordt en stelt hij alle Leden daarvan in kennis. Indien de Raad beslist dat het amendement van een zodanig belang is, delen de Leden die het niet hebben aanvaard, de Raad vóór de datum waarop het amendement overeenkomstig het bepaalde sub a) van kracht wordt, mede of zij een zodanig amendement als onaanvaardbaar blijven beschouwen; de Leden die een zodanig besluit hebben genomen en degenen die geen kennis hebben gegeven van hun besluit worden automatisch geschorst in hun deelneming aan de Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973, vanaf de datum van het van kracht worden van het amendement. Indien evenwel een van deze Leden de Raad aantoonst dat het het amendement in verband met grondwettelijke of institutionele moeilijkheden buiten zijn wil niet heeft kunnen aanvaarden voordat het amendement overeenkomstig het bepaalde sub a) van kracht werd, kan de Raad de schorsing uitstellen tot deze moeilijkheden zijn overwonnen en het Lid zijn beslissing aan de Raad heeft medegedeeld.”

Zevende lid: Schrap de woorden „geschorste deelnemende Regering” en vervang ze door: „Lid dat in zijn deelneming is geschorst”.

Artikel 39

Eerste lid: Schrap dit lid en vervang het door:

„1. Indien een Overeenkomstsluitende Partij haar belangen ernstig geschaad acht doordat een ondertekenaar deze Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973, niet bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, of door voorwaarden gesteld of voorbehouden gemaakt bij een ondertekening, een bekrachtiging, een aanvaarding of een goedkeuring, stelt zij de depositaris daarvan in kennis. Na ontvangst van deze kennisgeving doet de depositaris daarvan mededeling aan de Raad, die het vraagstuk in zijn eerste zitting volgende op de ontvangst van de kennisgeving onderzoekt. Indien, nadat de Raad het vraagstuk heeft onderzocht, de Overeenkomstsluitende Partij van oordeel blijft dat haar belangen ernstig zijn geschaad, kan zij zich uit de Overeenkomst, zoals gewijzigd, terugtrekken door de depositaris binnen dertig dagen na kennisgeving van de beslissing van de Raad in kennis te stellen van haar terugtrekking.”.

Tweede lid:

Paragraaf a): Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang die door: „Overeenkomstsluitende Partij”.

Paragraaf b): Schrap in de eerste twee gevallen de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partij”.

Schrap de woorden „of door de overeenkomstig het tweede lid van artikel 42 ter kennis gebrachte terugtrekking van alle of sommige buiten het moederland gelegen gebieden voor welker buitenlandse betrekkingen een andere deelnemende Regering verantwoordelijk is”.

Paragraaf c): Schrap in beide gevallen de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partij”.

Paragraaf d): Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partij”.

Derde lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang ze door: „Overeenkomstsluitende Partij”.

Artikel 40

Eerste lid: Schrap de woorden „deelnemende Regeringen” en vervang die door: „Leden”.

Artikel 41

Eerste lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering die zich uit de Overeenkomst terugtrekt of tijdens de werkingsduur van de Overeenkomst als lid van de Overeenkomst wordt geschorst” en vervang die door: „Overeenkomstsluitende Partij die zich uit de Overeenkomst terugtrekt en een Lid dat in zijn deelneming aan de Overeenkomst wordt geschorst”.

Voeg na het woord „Overeenkomst” toe de woorden: „zoals gewijzigd, 1973.”.

Tweede lid: Schrap de woorden „deelnemende Regering” en vervang die door: „Overeenkomstsluitende Partij”.

Voeg na het woord „Overeenkomst” in de woorden: „ , zoals gewijzigd, 1973.”.

HOOFDSTUK XV – TERRITORIALE TOEPASSING

Artikel 42

Schrap dit hoofdstuk, bestaande uit artikel 42, leden 1, 2 en 3.

BIJLAGE A

Schrap de titel en vervang die door: **BENAMINGEN EN DEFINITIES VAN OLIJFOLIËN EN OLIJVEN-RESIDU-OLIËN.**

Eerste lid: Voeg voor de woorden „langs mechanische weg verkregen” in het woord: „alleen”.

Schrap de woorden „oliën en vetten van een andere soort of op andere wijze verkregen” en vervang ze door: „oliën”.

BIJLAGE B

Schrap de lijst van landen en hun coëfficiënten en vervang die door de volgende:

Algerije	1,47
Arabische Republiek Egypte	0,17
Argentinië	2,07
Griekenland	5,77
Israël	0,17
Italië	33,67
Libanon	0,47
Marokko	1,61
Portugal	3,07
Spanje	37,07
Syrische Arabische Republiek	0,82
Tunesië	10,07
Turkije	3,57
Totaal	100,00

BIJLAGE C

Schrap de inhoud van de Bijlage en vervang deze door de volgende:

Voornamelijk producerende Leden:

Algerije	27
Arabische Republiek Egypte	5
Argentinië	21
Europese Economische Gemeenschap:	
- Italië	450
Griekenland	187
Israël	8
Libanon	12
Marokko	42
Portugal	78
Spanje	450
Syrische Arabische Republiek	28
Tunesië	88
Turkije	104

Voornamelijk invoerende Leden:

Dominicaanse Republiek	5
Europese Economische Gemeenschap:	
- België/Luxemburg	5
- Denemarken	5

- de Bondsrepubliek Duitsland	8
- Frankrijk	25
- Ierland	5
- Nederland	5
- Verenigd Koninkrijk	8
Gabon	5
Lybische Arabische Republiek	28
Uruguay	5

BIJLAGE D

Geschrapt.

Artikel 3

1. Regeringen die Lid zijn van de Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling kunnen overeenkomstig hun constitutionele en institutionele procedures partij worden bij dit Protocol:

- a) door het te ondertekenen; of
- b) door het te bekrachtigen, te aanvaarden of goed te keuren na het te hebben ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- c) door daartoe toe te treden.

2. Bij ondertekening van dit Protocol verklaart elke ondertekenende Regering of haar ondertekening overeenkomstig haar constitutionele of institutionele procedures al dan niet is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 4

Dit Protocol staat te Madrid, bij de Regering van Spanje, die als depositaris van de Overeenkomst en van dit Protocol optreedt, tot en met 30 oktober 1973 open ter ondertekening door iedere Regering die op die datum partij is bij de Overeenkomst.

Artikel 5

Indien de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is vereist, dient de desbetreffende akte uiterlijk op 31 december 1973 bij de depositaris te zijn nedergelegd, waarbij is verstaan dat de Raad deze termijn een of meer malen kan verlengen ten behoeve van ondertekenende Regeringen die op die datum genoemde akte nog niet hebben nedergelegd.

Artikel 6

Niet-ondertekenende Regeringen die krachtens artikel 9 gerechtigd zijn tot dit Protocol toe te treden, kunnen de depositaris mededelen dat zij zich ertoe verbinden zo spoedig mogelijk te voldoen aan de

voor de toetreding tot dit Protocol vereiste constitutionele en institutionele procedures.

Artikel 7

1. Ondertekenende Regeringen die niet in staat zijn geweest hun akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring voor 31 december 1973 neder te leggen en aan wie krachtens artikel 5 van dit Protocol uitstel is verleend en niet-ondertekenende Regeringen die een mededeling overeenkomstig artikel 6 van dit Protocol hebben gedaan, kunnen de depositaris kennis geven dat zij de Overeenkomst zoals gewijzigd door dit Protocol voorlopig zullen toepassen.

2. Gedurende het gehele tijdvak waarin de Overeenkomst, als gewijzigd door dit Protocol, hetzij definitief, hetzij voorlopig, van kracht is, is een ondertekenende Regering aan wie krachtens artikel 5 van dit Protocol uitstel is verleend, of een niet-ondertekenende Regering, die een kennisgeving heeft gedaan op grond van het eerste lid van dit artikel, een voorlopig Lid met alle rechten en verplichtingen van een Lid tot het tijdstip waarop die Regering een Overeenkomstsluitende Partij wordt.

Artikel 8

1. Dit Protocol treedt op 1 januari 1974 of op een datum binnen twaalf maanden daarna, definitief in werking tussen de Regeringen die het hebben ondertekend en, ingeval hun constitutionele of institutionele procedures zulks vereisen, het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of daartoe zijn toegetreden, indien hiertoe behoren de Regeringen van zes voornamelijk producerende landen, die gedurende de in artikel 3 van deze Overeenkomst vastgestelde referentieperiode te zamen ten minste zestig procent van de wereldproductie aan olijfolie vertegenwoordigen, alsook de Regeringen van drie voornamelijk invoerende landen. Indien dit Protocol nog niet overeenkomstig de voorgaande zin definitief in werking is getreden, vindt zulks plaats op enigerlei tijdstip nadat het voorlopig in werking is getreden, wanneer aan de in dit lid genoemde vereisten inzake aantallen en produktiepercentages is voldaan door de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. Dit Protocol treedt op 1 januari 1974 of op een datum binnen twaalf maanden daarna, voorlopig in werking tussen de Regeringen die het hebben ondertekend en, ingeval hun constitutionele of institutionele procedures zulks vereisen, het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of daartoe zijn toegetreden of hun voornemen te kennen hebben gegeven dat zij het voorlopig zullen toepassen, indien hiertoe behoren de Regeringen van zes voornamelijk producerende landen, die gedurende de in artikel 3 van de Overeenkomst vastgestelde referentieperiode te zamen ten minste zestig procent van de wereldproductie aan olijfolie vertegenwoordigen, alsook de Regeringen van drie voornamelijk invoerende landen.

3. Indien dit Protocol niet op 1 januari 1974 voorlopig dan wel definitief in werking is getreden op de wijze omschreven in het eerste en het tweede lid van dit artikel, doch indien het een voldoende aantal ondertekeningen heeft verkregen om na bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de hiertoe in dit Protocol opgenomen bepalingen in werking te kunnen treden, blijft de Overeenkomst, in overeenstemming met het vierde lid van artikel 37, na 1 januari 1974 van kracht tot de datum van de voorlopige of definitieve inwerkingtreding van dit Protocol, met dien verstande dat deze verlenging niet meer dan twaalf maanden kan bedragen.

4. Indien dit Protocol op 30 oktober 1973 nog een onvoldoende aantal ondertekeningen heeft verkregen om na bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring in werking te kunnen treden, kunnen de Regeringen die het hebben ondertekend en, indien hun constitutionele of institutionele procedures zulks vereisen, het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of daartoe zijn toegetreden, in onderlinge overeenstemming besluiten dat dit Protocol tussen hen in werking treedt, dan wel alle andere maatregelen nemen die de situatie huns inziens vereist.

Artikel 9

1. Dit Protocol staat open voor toetreding door elke niet-ondertekenende Regering die Lid is van de Conferentie van de Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling.

2. Toetreding tot dit Protocol wordt beschouwd als toetreding tot de Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973.

3. De toetreding geschiedt door de nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris van de Overeenkomst en wordt van kracht te rekenen van de datum van nederlegging van deze akte of van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol, indien deze datum na eerstgenoemde valt.

Artikel 10

Indien op 31 december 1978 door onderhandelingen een nieuwe overeenkomst ter verlenging of vernieuwing van de door dit Protocol verlengde Overeenkomst tot stand is gebracht en deze een voldoende aantal ondertekeningen heeft verkregen om na bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de hiertoe in de Overeenkomst opgenomen bepalingen hetzij voorlopig, hetzij definitief in werking te kunnen treden, doch indien deze nieuwe overeenkomst niet voorlopig of definitief in werking is getreden, blijft dit Protocol in werking na 31 december 1978 tot de inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst, met dien verstande dat deze verlenging niet meer kan bedragen dan twaalf maanden.

Artikel 11

1. Iedere Regering kan, bij ondertekening of bij nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Protocol of bij toetreding daartoe, door kennisgeving aan de depositaris verklaren, dat de Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973, zal gelden voor enig grondgebied voor welks internationale betrekkingen zij op dat tijdstip verantwoordelijk is. Bedoelde Overeenkomst zal voor de in de kennisgeving genoemde gebieden gelden te rekenen van de datum van een zodanige kennisgeving of van de datum waarop dit Protocol voor die Regering in werking treedt, indien deze datum na eerstgenoemde valt.

2. Een Overeenkomstsluitende Partij die een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig het eerste lid van dit artikel kan op elk later tijdstip door middel van een kennisgeving aan de depositaris verklaren dat de Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973, niet langer zal gelden voor het in de kennisgeving genoemde grondgebied en genoemde Overeenkomst zal niet langer gelden voor een zodanig grondgebied te rekenen van de datum van een zodanige kennisgeving.

3. Indien een grondgebied, waarvoor de Overeenkomst krachtens het bepaalde in het eerste lid van dit artikel geldend is, daarna onafhankelijk wordt, kan zijn Regering binnen 90 dagen na het verkrijgen van die onafhankelijkheid door middel van een kennisgeving aan de depositaris verklaren dat zij in de rechten treedt en de verplichtingen aanvaardt van een Partij bij de Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973. Zij wordt Partij bij genoemde Overeenkomst te rekenen van de datum van een zodanige kennisgeving.

Artikel 12

De depositaris van de Overeenkomst geeft de ondertekenende en toetredende Regeringen onverwijld kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Protocol, van elke kennisgeving en melding, gedaan overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van dit Protocol en van de datum van inwerking-treding van dit Protocol.

Artikel 13

De Europese Economische Gemeenschap heeft dezelfde rechten en bevoegdheden als de in dit Protocol genoemde Regeringen, met inbegrip van de in de artikelen 3 en 9 genoemde.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van dit Protocol in de Arabische, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. De oorspronkelijke teksten zijn nedergelegd bij de Regering van Spanje die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften hiervan doet toekomen aan alle Regeringen die dit Protocol hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreten.

GEDAAN te Genève, 23 maart 1973.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 44 e.v. van dit Tractatenblad).

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 5 van het Protocol, juncto de besluiten van de Internationale Olijfolieraad aangenomen tijdens zijn 29e, 30e, 31e en 32e zitting, waarbij de termijn binnen welke de akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd moeten worden is verlengd tot uiteindelijk 16 november 1976, hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van Spanje:

Tunesië	14 maart 1974
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	27 april 1974
Turkije	8 mei 1974
Spanje	16 december 1974
Portugal	20 december 1974
Griekenland	31 januari 1975
Algerije	14 februari 1975
België (mede voor Luxemburg)	14 oktober 1975
Libië	17 februari 1976
Marokko	27 april 1976

Een kennisgeving als bedoeld in artikel 7, eerste lid, van het Protocol is nedergelegd door:

de Dominicaanse Republiek	15 maart 1974
Egypte	10 april 1974
Libië	10 oktober 1974
Libanon	5 november 1974
Chili	6 december 1974
België (mede voor Luxemburg)	14 februari 1975

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 9, derde lid, van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Regering van Spanje:

Joegoslavië	28 juli 1973
Panama	10 oktober 1973
Israël	18 april 1974
Egypte	30 november 1974
de Dominicaanse Republiek	6 december 1974
Chili	26 november 1975

Voorts is een kennisgeving als bedoeld in artikel 6 van het Protocol afgelegd door:

Libanon

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn op 31 januari 1975 definitief in werking getreden.

I. GEGEVENS

Van de op 20 april 1963 te Genève tot stand gekomen Internationale Olijfolieovereenkomst, 1963, tot wijziging van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling, zoals gewijzigd in 1973, geplaatst in *Trb.* 1976, 88.

Van het op 30 maart 1967 te Genève tot stand gekomen Protocol tot verlenging van de Overeenkomst van 20 april 1963, naar welk Protocol in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 636, blz. 370 e.v.

Van het op 7 maart 1969 te Genève tot stand gekomen Protocol houdende een nieuwe verlenging van de Overeenkomst van 20 april 1963, naar welk Protocol in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 720, blz. 247 e.v.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer wordt verwezen in artikel 2 van het onderhavige Protocol onder het gewijzigde artikel 3, zevende lid, van de Overeenkomst, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

De Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, naar welke Organisatie wordt verwezen in artikel 2 van het onderhavige Protocol onder het gewijzigde artikel 12, tweede lid, van de Overeenkomst, is opgericht bij een op 14 juli 1967 te Stockholm tot stand gekomen Verdrag, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1969, 145; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1974, 226.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel 2 van het onderhavige Protocol onder het gewijzigde artikel 12, tweede lid, van de Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1971, 55.

De Conferentie van de Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) welke onder meer wordt genoemd in artikel 2 van het onderhavige Protocol onder het gewijzigde artikel 34, eerste lid, van de Overeenkomst, is bij de op 30 december 1964 door de

Algemene Vergadering der Verenigde Naties aanvaarde Resolutie nr. 1995 (XIX) ingesteld als orgaan van de Verenigde Naties.

Van het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie naar welke Organisatie wordt verwezen in artikel 2 van het onderhavige Protocol onder het gewijzigde artikel 34, derde lid, van de Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1957, 50; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 103.

Uitgegeven de vierentwintigste juni 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.